

47

Hors-série / Special Issue / Número especial

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - et de la Famille mennaisienne
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family
Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menesiana



La Mennais
Magazine

Mennaisiens pour semer la joie !

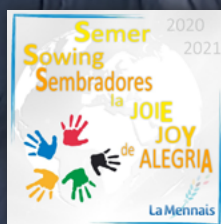
Une retraite fondatrice • La spiritualité Mennaisienne • De nouveaux chemins

Mennaisians to spread joy!

A founding retreat • Mennaisian spirituality • New paths

Menesianos: ¡Sembradores de alegría!

Un retiro fundacional • La espiritualidad Menesiana • Nuevas rutas



- F. Jean-Marie Vianney Mbarushimana, d'origine rwandaise avec des enfants de l'école Saint-Joseph au Cap Haïtien
- Bro. Jean-Marie Vianney Mbarushimana, of Rwandan origin, with children from the Saint Joseph School in Cap Haïtien.
- H. Juan María Vianney Mbarushimana, ruandés, con los niños de la escuela "S. José" de Cap-Haïtien.

6 N° Collector de La Mennais Magazine
6 Collector Issues of La Mennais Magazine
6 coleccionables de La Mennais Magazine



LMM
N° 5

**Rencontrer
Jean-Marie de la Mennais**
**Meeting
John-Mary de la Mennais**
**Acercarse
a Juan M^a de la Mennais.**

LMM
N° 21

**Être Frère
une Bonne Nouvelle !**
**Being a Brother
is a Good News !**
**Ser Hermano
¡Una Buena Noticia!**



LMM
N° 26

**Grandir ensemble à
l'École mennaisienne**
**Growing Together in a
Mennaisian School**
**Creceer juntos en la
escuela Menesiana**



LMM
N° 34

**Discerner ensemble
Discerning together
Discernir juntos**



LMM
N° 38

**Appeler
Call
Llamar**



LMM
N° 41-42-43

**L'album du Bicentenaire
The Bicentennial Album
Album del Bicentenario**



**À demander ou commander auprès du Frère Provincial
ou Visiteur de votre pays.**

A request or order to the Provincial or Visitor of your country.

**Estos números especiales les puedes solicitar
o encargar al H. Provincial de tu provincia Menesiana.**

Au cœur de la joie

Ils sont trois. Le plus grand est entré le premier avec deux ballons à la main. Ils viennent les gonfler chez les Frères à Thiès: ils savent qu'ils sont les bienvenus # C'est le jour des finissants à Walsh University à Canton: ils sont des centaines à être félicités et à témoigner leur reconnaissance à leurs enseignants # Les bruits de la ville sont intenses à Manille. L'équipe des jeunes Frères scolastiques prie avant de participer aux cours # Les internes de Saint-Charles Lwanga Secondary de Kasasa s'activent à repasser leur uniforme avec fierté avant le début de la classe # Les jeunes de la radio du lycée La Mennais de Guérande réalisent une émission en direct # Les Frères et laïcs de la fraternité de Dolbeau se retrouvent pour la rencontre régulière qui "nous fait du bien" aiment-ils à dire # En classe, les enfants de Riimenze sont vraiment heureux d'apprendre # La communauté de La Vallée correspond avec celle d'El Alto et celle de Taiohae avec celle d'Ogaro et les contacts sont précieux # A Kisubi, de jeunes Frères sont à la veille de prononcer leurs vœux...

Nous pourrions raconter tant de faits, événements et gestes qui touchent en profondeur. Ils réjouissent enfants, jeunes, parents, enseignants et Frères, au fil des jours. Des manières de faire, des attitudes, des réalités comme autant de choix qui cultivent la joie. C'est le fruit d'un climat, d'une ambiance, de volonté.

Ce numéro spécial part au cœur de la joie d'être Mennaisien et de semer la joie. À Auray, ils sont une quarantaine de jeunes hommes en train d'écrire l'histoire en direct, en la chapelle du Père éternel. Nous sommes le 9 septembre 1820, voici 200 ans, ce sont des pionniers. Un élan a été donné qui donne force et confiance. Aujourd'hui, dans leur sillage, avons-nous expérimenté cette joie à l'école, en famille, en communauté? Les sourires et les visages en témoignent. Il fait bon autour d'un feu!

At the root of joy

There are three of them. The tallest entered first with two balls in his hand. They come to inflate them at the Brothers' house in Thiès; they know they are welcome # It's Graduation Day at Walsh University, in Canton: hundreds are congratulated and seen showing their appreciation to their professors. # The noises of the city are intense in Manila. The team of young scholastic Brothers prays before participating in the lessons. # With pride, the boards of St Charles Lwanga Secondary School in Kasasa are busy ironing their uniforms before the start of the class. # The youngsters of the Lycée La Mennais de Guérande radio station produce a live broadcast. # The Brothers and Laity of the Dolbeau fraternity are gathering for the regular meeting, which "makes us feel good", they like to say. # In class, the children of Riimenze are really happy to learn. # The community of La Vallée corresponds with that of El Alto; the one of Taiohae with that of Ogaro. Contacts are precious. # In Kisubi, young Brothers are on the eve of pronouncing their vows...

We could relate so many facts, events and gestures that touch others in depth. They delight children, young people, parents, teachers and Brothers, as the days go by. Ways of doing things, attitudes and realities are as many choices that cultivate joy. It is the result of a climate, an ambiance and will.

This special issue, evidently, manifests the joy of being Mennaisian. In Auray, there are about forty young men making history in the Chapel of the Eternal Father. We are on September 9th, 1820, 200 years ago... They are pioneers. A momentum has been propelled, which gives strength and confidence. Today, in their footsteps, we have felt this joy at school, in family, in community! Smiles and faces bear witness to this. It feels good around a bonfire!

Centro de alegría

Son tres. El mayor ha entrado el primero con dos balones en la mano. Vienen a hincharlos a la casa de los Hermanos, en Thiès: ¡saben que siempre son bienvenidos. # Es el último día de clase en Walsh University, en Canton, USA. Centenares de chicos y chicas recibirán felicitaciones y - a su vez ellos -mostrarán su agradecimiento a sus profesores. # El ruido de la ciudad en intenso en Manila # El grupo de Hermanos jóvenes - los Escolásticos - reza antes de comenzar el curso # Los internos de la Escuela de Secundaria St Charles Lwanga, de Kasasa, se apresuran a lucir flamante el uniforme con orgullo, en el inicio del Curso # Los encargados de la emisora de radio del Liceo La Mennais de Guérande están transmitiendo un programa en directo # Los Hermanos y los Laicos de la fraternidad de Dolbeau se dan cita en el encuentro regular que "que tanto bien nos hace" - como suelen decir # En clase, los niños de Riimenze se sienten felices de poder aprender # La Comunidad de La Vallée se escribe con la de El Alto y la de Taiohae con la de Ogaro: estos contactos no tienen precio # En Kisubi, los Hermanos Jóvenes, están en vísperas de pronunciar sus Votos de Religión, ...

¡Podríamos seguir contando tantas anécdotas, tantos acontecimientos, tantos pequeños gestos, que tanto nos afectan! Son la alegría de los niños, de los jóvenes, de los padres, de los docentes, de los Hermanos, ... en el transcurso de los días. Maneras de actuar, actitudes, tantas realidades como opciones intentando día a día sembrar alegría. Es el fruto de un clima, de una atmósfera, ... ¡de un querer!

Este Número # Especial busca el corazón de la alegría de ser Menesiano. En Auray fueron una cuarentena de chicos jóvenes, que empezaron a escribir la historia en directo, en la capilla de "El Padre Eterno". Era el 9 de septiembre de 1820, hace 200 años, ... Fueron los pioneros. Daban el primer impulso que sembraría fuerza y confianza. Hoy, tras su huella, ¿hemos sentido nosotros esa alegría en el colegio, en la familia, en la Comunidad? Las sonrisas y los rostros lo atestiguan. ¡Cuánto calor sentimos en torno a ese primer fuego encendido!



Michel Tanguy

Directeur de l'information, Director of information,
Director de Información, m.tanguy@lamennais.org

www.lamennais.org

Contact et correspondance •
Contact and correspondence •

Contacto y correspondencia:
La Mennais Magazine,
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,
29 290 Saint-Renan (France),
imm@lamennais.org

Directeur de la publication •
Director of the publication •
Director de la publicación:
F. Hervé Zamor

Directeur et rédacteur en chef •
Director and Editor-in-chief •
Director y redactor jefe:

Michel Tanguy, m.tanguy@lamennais.org

Traducteurs • Translators • Traductores:
FF. Fernand Descôteaux, Hervé Asse, Mariano Gutiérrez,
Daniel Gautier, Bernard Prigent, Leonard Byankya,
Francis Patterson

Correspondants et relais d'information •
Correspondents and sources of information

• Corresponsales e informadores
Rémy Quinton, Marcel Lafrance, Géniaud Lauture,
Benito Zampedri, Alfonso Blázquez,
Thomas A. Tremblay, Teresa Griffin,
Rafa Alonso, Francis Kiggundu,
Jerome Lessard, Anthony Kithinji,
Stéphane Le Pape, Pascal Mbolingaba,
Jean de la Croix Lare, Nolin Roy, Gildas Prigent.

Correcteurs • correctors • correctores:
FF. Louis Balanant, Joseph Pinel, James Hayes,
André Éven, Gabriel Rivière et traducteurs

Photos • Photos • Fotos:
FF. James Hayes, Mariano Gutiérrez, Alain Caillon.

Crédits photos • Accredited photos
• Acreditaciones de las fotos: FIC, BCI, HIC

Archives • Archives • Archivos:
Joseph Bellanger, M. François Boutin.

Conception éditoriale • Editorial design •
Diseño editorial:
direction information FIC, FIC information
management, dirección información FIC

Maquette • Artwork • Maqueta:
Bayard Service - Centre et Ouest
Renaux Leroux, Bernard Le Fellic

Publicité • Advertising • Publicidad:
contact auprès de la direction du magazine
N° ISSN - 1967-7545

Abonnements • Subscriptions •
Suscripción anual: trimestriel
4 numéros par an, 4 issues a year,
4 números por año, 15 €.
S'abonner: c'est aider les projets de la
Famille mennaisienne. To subscribe is to help our
projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

Édité par • Edited by • Publicada por:
Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne
Congregation of the Brothers of Christian Instruction
Congregación de los Hermanos Menesianos
4, rue François d'Argouges
56 000 Vannes (France)

Casa generalizia
Via della Divina Provvidenza, 44
00 166 ROMA, Italia - www.lamennais.org

Impression • Printing • Impresión:
Atimco (35)
sur papier 135g et 90g couché 1/2 mat PEFC



- Avec Gabriel Deshayes et Jean-Marie de la Mennais à Auray
- With Gabriel Deshayes and Jean-Marie Robert de la Mennais in Auray.
- Con Gabriel Deshayes y Juan M^a de la Mennais en Auray.

Une retraite fondatrice A founding retreat Un retiro fundacional

- Au cœur de rencontres avec des jeunes.
- At the heart of meetings with young people
- En el corazón de los encuentros con los jóvenes.



Vivre la joie avec la Famille mennaisienne Living joy with the Mennaisian Family Vivir la alegría con la Familia Menesiana



- Faire confiance et croire, source de joie.
- Trust and belief: source of joy.
- Confiar y creer: Fuente de alegría.

La spiritualité mennaisienne Mennaisian Spirituality La espiritualidad menesiana



- Ouvrir de nouvelles pages dans 26 pays.
- Opening new pages in 26 countries.
- Abrir páginas nuevas en 26 países.

Des chemins de joie pour aujourd'hui Paths of joy for today Caminos de alegría hoy

- 
- La joie, comme une petite graine germe, grandit et devient un grand arbre qui produit des fruits.
 - Joy, like a small seed sown germinates, grows and becomes a large tree that produces fruits.
 - La alegría: como pequeño grano que germina, crece y se hace árbol que produce frutos.

Édito

Vivre de la joie de Dieu!

"Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir" (Ac 20, 35).

La joie chrétienne naît toujours de la rencontre avec le Seigneur. En effet, tous ceux qui l'accueillent chez eux font cette expérience de plénitude et de bonheur et s'empressent de la partager aux autres.

Joie d'être, comme Jésus et Jean-Baptiste lors de la rencontre de Marie et d'Élisabeth!

Joie de la Fille de Sion qui chante son Magnificat, en présence de sa cousine!

Joie des Anges qui annoncent aux Bergers de Bethléem la naissance du Sauveur!

Joie d'être accueilli par le Père miséricordieux, à l'image du Fils prodigue!

Joie de Zachée qui descend de son arbre pour être avec Jésus!

Joie d'être rejoints par le Compagnon d'Emmaüs qui nous réchauffe le cœur et qui nous rompt le pain!

Merveilleuses semences de joie qui disent Dieu! Elles célèbrent sa prévenance, sa bonté et sa miséricorde!

La joie, comme une petite graine semée dans nos cœurs par l'Esprit saint, germe, grandit et devient un grand arbre qui produit des fruits à raison de trente, soixante, cent pour un. Jean-Marie de la Mennais a planté avec soin cet arbre pour ses Frères et avec ses Frères.

Aujourd'hui les enfants, les jeunes et tous les adultes de la Famille mennaisienne peuvent se reposer sous ses branches bicentennaires toujours vertes et savourer ses fruits:

- Sainteté: *"Les hommes les plus saints sont toujours d'une humeur gaie et complaisante"* (SI, 355).
- Vertu: *"Il n'y a de véritable joie que dans la pratique de la vertu, joie toujours nouvelle, joie délectable et ravissante qui est l'avant-goût des joies célestes qui nous sont réservées au siècle futur"* (SI, 332).
- Service: *"Il n'y a de bonheur qu'en Dieu, de paix et de joie véritable qu'à son service et dans son amour"* (CG I, 115).
- Charité: *"Partout où est la charité, se trouvent la paix et la joie"* (CG V, 528).

Puissions-nous, Laïcs et Frères, continuer à semer la joie en étant des témoins de sainteté, en donnant le meilleur de nous-mêmes, en aimant et en servant Dieu Seul et en nous efforçant de vivre au quotidien la charité.

Live the joy of God!

"It is more blessed to give than to receive." (Acts 20:35).

Christian joy always comes from an encounter with the Lord. Indeed, all those who welcome Him to their home experience this fullness and happiness, and hasten to share it with others.

Joy of being, like Jesus and John the Baptist during the meeting of Mary and Elizabeth!

Joy of the Daughter of Sion who sings her Magnificat, in the presence of her cousin!

Joy of the Angels who announce to the Shepherds of Bethlehem the birth of the Savior!

Joy to be welcomed by the merciful Father, in the image of the Prodigal Son!

Joy of Zacchaeus coming down from his tree to be with Jesus!

Joy to be joined by the Companion of Emmaus who warms our hearts and breaks our bread!

Wonderful seeds of joy that narrate God! They celebrate his thoughtfulness, kindness and mercy!

Joy, like a small seed sown in our hearts by the Holy Spirit, germinates, grows and becomes a large tree that produces fruits at the rate of thirty, sixty, one hundred for one. Jean-Marie de la Mennais carefully planted this tree for his Brothers and with his Brothers. Today children, young people and all adults of the Mennaisian Family can rest under its ever-green bicentennial branches and savor its fruits:

- Holiness: *"The holiest persons are always in a cheerful and accommodating mood"* (SI, 355).
- Virtue: *"There is no real joy except in the practice of virtue, an ever new joy, delectable and ravishing joy which is the foretaste of the heavenly joys that are reserved for us in the future century"* (SI, 332).
- Service: *"There is only happiness in God, peace and true joy only in His service and in His love"* (CG I, 115).
- Charity: *"Wherever charity is, there is peace and joy."* (CG V, 528).

May we, Laypeople and Brothers, continue to sow joy by being witnesses of holiness, by giving the best of ourselves, by loving and serving God Alone and by striving to live charity on a daily basis.

¡Vivir de la alegría de Dios!

¡Hay más dicha en dar que en recibir! (Hch 20, 35).

La alegría cristiana nace siempre del encuentro con el Señor. En efecto, todos los que le acogen, experimentan la plenitud y la dicha y se apresuran a compartirla con los demás.

Alegría de ser como Jesús y como S. Juan Bautista en el encuentro de María e Isabel.

Alegría de la Hija de Sion, que canta su Magnificat en presencia de su prima.

Alegría de los Ángeles que anuncian a los pastores de Belén el nacimiento del Salvador.

Alegría de ser acogido por el Padre misericordioso, como el Hijo Pródigo.

Alegría de Zaqueo que baja del árbol - apresurado - para estar con Jesús.

Alegría del encuentro con los caminantes de Emaús, a quienes enciende el corazón y para quienes parte el pan.

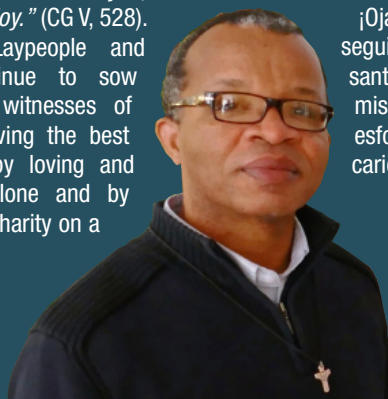
Maravillosas simientes de alegría que nos hablan de Dios. Celebran su consideración, su bondad y su misericordia.

La alegría: como pequeño grano de mostaza sembrado en los corazones por el Espíritu, que germina, crece y se hace árbol que produce frutos a razón de 30, 60 ... j. Juan M^a de la Mennais plantó - cuidadosamente - este árbol para sus Hermanos y con sus Hermanos. Hoy, los niños, los jóvenes y todos los adultos de la Familia Menesiana pueden descansar en sus ramas bicentennarias siempre verdes y con sabrosos frutos:

- Santidad: *"Los hombres más santos tienen siempre un humor alegre y complaciente."* (SI 355)
- Virtud: *"No existe verdadera alegría más que en la práctica de la virtud, gozo siempre nuevo, alegría pegadiza y encantadora, que es un atisbo de las alegrías del cielo que nos están reservadas para todos los siglos futuros."* (SI 332)
- Servicio: *"No existe dicha más que en Dios, paz y alegría verdadera, que en su servicio y en su amor."* (CG I, 115)
- Caridad: *"En cualquier sitio donde haya caridad, existe paz y existe alegría."* (CG V, 528)

¡Ojalá podamos! Los Laicos y los Hermanos, seguir sembrando alegría siendo testigos de santidad, entregando lo mejor de nosotros mismos, amando y sirviendo a Dios y esforzándonos en vivir el día a día con caridad.

F. Br. H. Hervé Zamor, s.g.
superioregenerale@lamennais.org





1 Nous sommes à Auray en ce 9 septembre 1820. Cette chapelle dite du Père éternel accueille le début d'une retraite, c'est-à-dire d'un temps spirituel. Les jeunes hommes présents pressentent que des événements importants se préparent.

We are in Auray on September 9th, 1820. Nicknamed the 'Eternal Father', this chapel welcomes young people at the beginning of a retreat, that is to say, of a spiritual time. The young men present anticipate that important events are coming up...

Estamos en Auray este 9 de septiembre de 1820. Esta capilla que conocemos como la “capilla del Padre Eterno”, es testigo de la apertura de un ‘retiro’ - de un tiempo de reflexión espiritual -. Los jóvenes presentes, presienten que son testigos de un acontecimiento importante ...

Une “grande retraite” fondatrice A founding “great retreat” Un “gran retiro” fundacional



- Le rendez-vous est prévu à la chapelle du Père éternel, en plein centre d'Auray.
- The meeting is scheduled at the chapel of the Eternal Father, in the center of Auray.
- El encuentro sería en "la capilla del Padre Eterno", en pleno centro de Auray.



- Un petit clocher significatif.
- A significant small bell tower.
- Un pequeño campanario con significado.



- Avant de rentrer, attente et confiance. Ici lors de l'assemblée internationale de 2008.
- Before coming in, expectation and trust. Here, at the 2008 international assembly.
- Antes de entrar: esperanza y confianza. Durante la Asamblea Internacional de 2008.



- Sous la bienveillance du Père
- Under the benevolence of the Father ...
- Bajo la acogida del Padre, ...

- Vivre une retraite, à l'écart, comme un temps intérieur. Ici, l'assemblée de 2015.
- Living out a retreat, away, like a time of inner self... Here, at the 2015 assembly.
- Vivir un 'retiro', apartados, como un tiempo interior, ... Asamblea de 2015.





- Gabriel Deshayes et Jean-Marie de la Mennais font alliance pour un projet commun : éduquer et instruire les enfants. *Détail, vitrail Walsh University, USA.*
- Gabriel Deshayes and Jean-Marie de la Mennais join forces for a common project: to educate and instruct children.
- Gabriel Deshayes y Juan M^a de la Mennais inician su alianza con vistas a un proyecto común: educar e instruir a los niños.

“Nous étions impatients”

Gabriel Deshayes, curé d'Auray, vicaire général de Vannes, réunit à partir de janvier 1816 un groupe de jeunes pour doter de maîtres chrétiens les campagnes et petites villes de Bretagne. Il rencontre un succès croissant. Et des communes comme Thénézey et Baud connaissent déjà la figure de jeunes, logés au presbytère, engagés avec passion dans le travail d'éducation chrétienne.

Jean-Marie de la Mennais, vicaire capitulaire du diocèse de Saint-Brieuc, a senti les mêmes besoins en misant sur une école intégrale où la dimension chrétienne imprègne toute l'éducation. Il accueille, de son côté, les premiers volontaires en 1819 avec un dessein commun.

Ensemble, ils signent un “Traité d'union” le 6 juin 1819 à Saint-Brieuc avec à la clé, la fondation d'écoles en misant sur des maîtres bien formés. Si les fondateurs s'étaient rencontrés maintes fois, leurs disciples désiraient, eux aussi, faire connaissance. Aussi, ce qui est appelé par le Père de la Mennais une “grande retraite” s'annonçait d'importance avec sans doute à la clé des décisions majeures.

“We were impatient”

Gabriel Deshayes, parish priest of Auray, vicar general of Vannes, gathered from January 1816 a group of young people to endow rural and small towns in Brittany with Christian masters. It is becoming increasingly popular. Municipalities, like Thénézey and Baud, already know the physiognomy of young people, housed in the presbytery, passionately engaged in the work of Christian education.

Jean-Marie de la Mennais, vicar capitular of the diocese of Saint-Brieuc, felt the same way when capitalizing on the needs on an integral school, where the Christian dimension permeates all education. For his part, he welcomed the first volunteers in 1819 with a common purpose.

Together, he and Father Gabriel Deshayes signed a “Union Treaty” on June 6th, 1819, in Saint-Brieuc, driven by the common purpose of founding schools animated by well-formed teachers. If the Founders had met many times, their disciples likely wanted to get to know each other. Also, what is called by Father de la Mennais a “great retreat” promised to be important with no doubt being the key to major decisions.

“Estábamos impacientes”

Gabriel Deshayes, párroco de Auray, Vicario General de Vannes, reúne en enero de 1816, un grupo de muchachos con la idea de proporcionar maestros cristianos a las poblaciones rurales de Bretaña. Tiene un éxito considerable. Y poblaciones como Thénézey y Baud se familiarizan con la figura del joven, - alojado en la casa parroquial -, apasionadamente comprometidos con el trabajo de la educación cristiana.

Juan M^a de la Mennais, Vicario Capitular de la diócesis de Saint-Brieuc, siente la misma necesidad de abrir una escuela integral, donde la dimensión cristiana impregne la educación. Acoge - también él - a los primeros voluntarios en 1819 con el mismo destino.

Los dos firman un “*Tratado de unión*” el 6 de junio de 1819 en Saint-Brieuc, con la idea de empezar a abrir escuelas con maestros bien formados. Si los fundadores se habían reunido en muchas ocasiones, también los discípulos deseaban conocerse entre ellos. Lo que el P. de la Mennais llamaría el “gran retiro”, tenía todos los visos de convertirse - sin duda alguna - en clave de decisiones capitales.



• Le moment est venu de regrouper les énergies et de réaliser ensemble des exercices spirituels. Ici, à Auray, lors de l'assemblée internationale de la Famille mennaisienne en 2015.

• The time has come to gather energies and carry out spiritual exercises together. Here, in Auray, during the 2015 International Assembly of the Mennaisian Family.

• Había llegado el momento de aunar fuerzas y hacer juntos los 'ejercicios espirituales'. En la foto: Auray durante la Asamblea Internacional de la Familia Menesiana en 2015.



Une seule et même famille

“*Nous attendions avec une sorte d'impatience, témoigne le F. Hippolyte, l'époque où il nous serait donné de voir réunis les enfants des deux berceaux de la petite société, pour ne faire, selon l'expression de nos fondateurs, qu'une seule et même famille.*” L'année 1819, les retraites de septembre s'étaient tenues à Auray où une vingtaine de Frères et novices entouraient l'abbé Deshayes et une dizaine de retraitants à Saint-Brieuc autour de l'abbé Jean.

Cette fois, il était convenu de faire cause commune à Auray. C'est la ville où l'abbé Gabriel est curé depuis 1805. Il s'y est pleinement investi depuis des années dans l'ouverture d'écoles, la création d'une filature et d'activités pour les chômeurs et d'un atelier de tissage pour les prisonniers.

Ils se retrouvent à la chapelle dite du Père éternel. Celle-ci a été acquise en 1807 à la demande du P. Deshayes par Mme Molé, devenue sœur Saint-Louis, fondatrice de la congrégation de la Charité de Saint-Louis à Vannes.

One and the same family

“*We were waiting with a kind of impatience,*” testifies Bro. Hippolyte, “*the time when we would be able to see the children of the two cradles of a small society together, so as to form, according to the expression of our founders, one and the same family*”. In the year 1819, the September retreats were held in Auray, where around twenty Brothers and novices surrounded Father Deshayes and ten retreatants in Saint-Brieuc around Father Jean.

This time, it was agreed to make common cause in Auray where Father Gabriel had been parish priest since 1805. He had been fully involved in it for years with the opening of schools, the creation of a spinning mill, activities for the unemployed and a weaving workshop for prisoners.

They meet at the chapel known as the Eternal Father. This was acquired in 1807, at the request of Fr. Deshayes, by Mrs. Molé, who became Mother Saint-Louis, foundress of the Congregation of Charity of Saint-Louis, in Vannes.

Una sola y única familia

“*Esperábamos - no sin impaciencia*” nos cuenta el H. Hippolyte, “*el momento en el que pudiéramos vernos juntos los hijos de las dos cunas de esta pequeña sociedad, para no ser, de ahora en adelante - como les gustaba recordarnos nuestros fundadores - más que una sola familia.*” El año 1819, los 'retiros' de septiembre se habían celebrado en Auray, donde una veintena de Hermanos y Novicios acompañaban al P. Deshayes y otra decena hacían otro tanto en Saint-Brieuc con el P. Juan M^a.

En esta ocasión decidieron hacer causa común en Auray. Era la ciudad de la que era párroco el P. Deshayes desde 1805. Allí se había volcado él en cuerpo y alma - desde hacía años - en abrir escuelas, montar talleres de hilatura, crear trabajos para los parados y un taller de costura para los presos.

Los dos se juntan en la capilla llamada “del Padre Eterno”. La había comprado la señorita Molé - que sería luego la Hermana Saint-Louis y la fundadora de la Congregación de la Caridad de Saint-Louis, en Vannes -, en 1807, a petición del P. Deshayes.



• “Nous assistons à un prêche inaugural qui touche les esprits et les cœurs et nous recevons notre nom.” Ici, lors de l’assemblée internationale 2015, Auray.

• “We are witnessing an inaugural preaching that touches hearts and minds, and we receive our name.” Here, at the 2015 international assembly in Auray.

• “Asistimos a este sermón inaugural que llega a los espíritus y a los corazones y también recibimos nuestro nombre.” Durante la Asamblea Internacional del 2015, en Auray.

Nous voici Frères de l’Instruction chrétienne

C’est la première fois que les jeunes volontaires, âgés de 16 à 28 ans, se retrouvent pour devenir des maîtres d’école. Ils sont 36 de manière certaine: 27 venant du noviciat d’Auray et 9 de celui de Saint-Brieuc, sans doute plus. Nombre d’entre eux parlent uniquement le breton. Nous sommes le samedi 9 septembre 1820, la grande retraite s’ouvre.

Les deux fondateurs sont là. Ils se sont réparti l’animation. L’abbé Gabriel assure les méditations et la conférence. L’abbé Jean prononce le sermon d’ouverture “avec une force capable de convaincre les plus opposés à la conviction” assure le F. Augustin. Cette prédication est riche de conseils qui touchent les esprits et les cœurs.

“C’est ce 9 septembre” témoigne encore le F. Hippolyte que “les deux supérieurs nous nommèrent Frères de l’Instruction chrétienne.”

*“Je suis “Frère”,
Frère de tous ceux que Dieu envoie à ma rencontre,
Quelle que soit leur fortune,
quelle que soit la couleur de leur peau.”*

Here we are Brothers of Christian Instruction

This is the first time when young volunteers, aged 16 to 28, gather together to become schoolteachers. There are certainly 36 of them: 27 from the Auray novitiate and 9 from that of Saint-Brieuc, probably more. Many of them speak only Breton. It is Saturday September 9th, 1820, the great retreat opens.

The two Founders are there. They share the retreat’s animation. Father Gabriel gives meditations and the conference. Father Jean delivers the opening sermon “with a force capable of convincing those most opposed to the conviction,” assures Bro. Augustin. This inaugural preaching is full of advices that touch hearts and minds.

Bro. Hippolyte testifies that, on this same September 9th, “the two superiors named us Brothers of Christian Instruction.”

*“I am ‘Brother’,
Brother of all those whom God sends to meet me,
Whatever their fortune,
whatever the color of their skin.”*

Nos llamamos “HH.de la Instrucción Cristiana”

Es la primera vez que estos jóvenes voluntarios para ser maestros de escuela, - de edades comprendidas entre los 16 y los 28 años, - se reúnen. Son 36 por lo menos: 27 proceden del Noviciado de Auray y 9 del de Saint-Brieuc, pero, seguro que eran más. Muchos de ellos no hablan más que bretón. Hoy es sábado 9 de septiembre de 1820, es el día de la apertura del Gran Retiro.

Nos acompañan los dos Fundadores. Se han repartido las labores de animación. El P. Deshayes se encarga de las meditaciones y de las conferencias. El P. de la Mennais, predica el sermón de apertura “con una fuerza capaz de convencer a los más difíciles de convertirse” nos asegura el H. Augustin. Este sermón inaugural rebosa de ricos consejos, que llegan a los espíritus y a los corazones.

“También fue en este 9 de septiembre” según nos sigue contando el H. Hippolyte, “cuando los dos Superiores nos dan el nombre de Hermanos de la Instrucción Cristiana.”

*“Soy Hermano”
Hermano de los que Dios pone en mi camino,
sea cual fuere su fortuna,
sea cual fuere el color de su piel.”*



Dieu seul!

Et ce même jour, ils nous donnèrent pour devise ces deux mots si expressifs: "Dieu seul."

"Il nous faut des Frères remplis de l'esprit de sacrifice qui n'aient qu'une pensée et qu'un désir: celui de gagner le ciel en se donnant à Dieu sans réserve et sans retour. Qu'on les place ici, qu'on les place ailleurs, peu leur importe; que le monde les applaudisse ou qu'il les blâme, peu leur importe; Dieu seul est leur devise!"

**J.M. de la Mennais aux Frères,
Sermons, vol. VII**

"Comment ne pas prendre le large pour transmettre les richesses d'éternité? Dieu seul et rien d'autre. O éternité!"

Jeu scénique

*"Comme l'infini de la mer",
Eugène Royer, 1981.*

*"Dieu seul dans le temps,
Dieu seul dans l'éternité,
en toutes choses ta volonté..."*

**Chant mis en musique
par F. Josu Olabarietta**

God alone!

On that same day, they granted us these two so meaningful words as our motto: "God alone."

"We need Brothers who are filled with a spirit of sacrifice, who have but one thought and one desire, the desire to earn heaven by giving themselves to God without any reservations... They do not care whether you place them here or elsewhere, whether the world applauds or blames them, they do not mind; "God alone" is their motto!"

**J.M. from Mennais to the Brothers,
Sermons, vol. VII**

"How can we not take off to transmit the riches of eternity? God alone and nothing else. O eternity!"

Scenic play

*"Like the infinity of the sea",
Eugène Royer, 1981.*

*"God alone in time,
God alone in eternity,
in all things Your will ..."*

**Song set to music
by Bro. Josu Olabarietta**

¡Dios solo!

Ése mismo día, nos dan por divisa estas dos expresivas palabras: "Dios Solo"

"Necesitamos Hermanos llenos de espíritu de sacrificio, que tengan un solo pensamiento y un solo deseo: el de ganar el cielo entregándose a Dios sin reserva y sin volver la vista atrás. Que se les coloque aquí o que se les mande allá, poco importa, que el mundo les aplauda o que les menosprecie, menos aún les importa, su divisa es Dios Solo."

Juan M^a de la Mennais a los Hermanos. Sermones, vol. VII.

"¿Cómo no estar dispuestos a dar un paso al frente para transmitir las riquezas de la eternidad? Dios Solo y nadie más. ¡Oh eternidad!"

Juego escénico:

*"Como infinita es la mar."
Eugène Royer, 1981.*

*"Dios solo en el tiempo,
Dios solo en la eternidad
En todas las cosas, tu voluntad ..."*

**Canción compuesta
por el H. Josu Olabarietta**

<http://www.lamennais.org/wp-content/uploads/2016/03/Dieu-seul-3langues-1.m4a>



- A-B. Papeete, Polynésie, C. Ploërmel, France D. Kasasa, Ouganda E. Pandan, Philippines F. Llay Llay, Chili.
- A-B. Papeete, Polynesia, C. Ploërmel, France D. Kasasa, Uganda E. Pandan, Philippines F. Llay Llay, Chile.
- A-B.- Papeete. Polinesia. C.- Ploërmel, Francia. D.- Kasasa, Uganda. E.- Pandan, Filipinas. F.- Llay-Llay, Chile.





- “La Règle est la Parole de Dieu pour nous. C’est notre code de l’Alliance. Donne-moi la vie par ta parole!”
- “The Rule is the Word of God for us. This is our Alliance code. Give me life by your word!”
- “La Regla es la Palabra de Dios para nosotros. Es el código de nuestra Alianza. Dame vida con tu palabra.”

Une Règle comme un cadeau du ciel

Une Règle au service de la vie. Elle veut être un chemin de sagesse, de joie et de fidélité. Cette règle est lue avec solennité le 9 septembre dans la chapelle même, puis commentée par Jean-Marie de la Mennais les jours suivants. Elle fut reçue comme “*un vrai présent du ciel*,” assure le F. Augustin. Le Père la dicta lui-même aux “*directeurs d’école ce qui prit trois ou quatre grandes pages*”, témoigne le F. Julien Kerdavid.

Gabriel Deshayes explique aussi combien il compte sur “*l’exacte observance de la Règle. Les bénédictions du ciel, les progrès de la congrégation et la réalisation des espoirs placés en elle en dépendent.*”

“*Vois: je mets aujourd’hui devant toi la vie et le bonheur, la mort et le malheur, moi qui te commande aujourd’hui d’aimer le Seigneur ton Dieu et de suivre ses chemins. Alors tu vivras.*” Dt. 30:15-16

A Rule as a gift from heaven

A Rule at the service of life. It wants to be a path of wisdom, joy, and fidelity. This rule was solemnly read on September 9th, in the chapel itself, then commented on by Jean-Marie de la Mennais on the following days. It was received as “*a real gift from heaven*,” assures us Bro. Augustin. Father himself dictated it to “*school directors, which covered three or four large pages*”, testified Bro. Julien Kerdavid.

Gabriel Deshayes also explains how much he relies on “*the exact observance of the Rule. Heaven’s blessings, the progress of the Congregation and the fulfillment of the hopes placed in it depend on it.*”

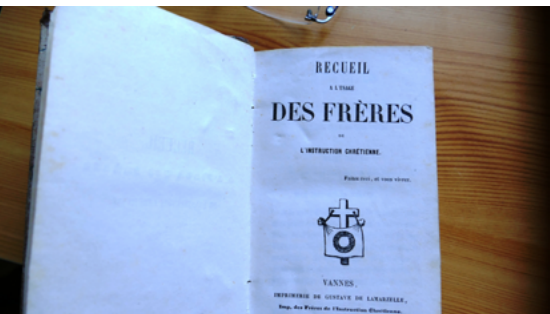
“*See, I set before you today life and prosperity, death and destruction. For I command you today to love the Lord your God, to walk in obedience to him... then you will live and increase.*” Dt. 30:15-16

Una Regla, como un regalo del cielo

Una Regla al servicio de la vida. Quiere ser un camino de sabiduría, de alegría y de felicidad. Nos la leen solemnemente el 9 de septiembre, en la misma capilla y luego nos la comenta Juan M^a de la Mennais durante los días siguientes. La recibimos como “*un regalo bajado del cielo*,” nos asegura el H. Augustin. El Padre se la dicta - él mismo - a “*los directores de escuela, lo que les ocupó tres o cuatro páginas*” según recuerda el H. Julien Kerdavid.

Gabriel Deshayes les dice lo importante que es “*la exacta observancia de la Regla. Las bendiciones del cielo, los progresos de la Congregación y la realización de las esperanzas puestas en el futuro, ¡dependen de ella!*”

¡Aquí tienes! pongo ante ti la vida y la dicha, la muerte y la desgracia, yo, quien te mando hoy amar al Señor tu Dios y seguir sus caminos. ¡Haz esto y vivirás!” Dt. 30:15-16



- Les premières Règles furent copiées à la main par les Frères. Le premier texte imprimé date de 1823, avec les statuts de la congrégation, puis le titre devint *Recueil à l’usage des Frères*.
- The first Rules were copied by hand by the Brothers. The first printed text dates from 1823, with the statutes of the Congregation, then the title became *A collection for the use of the Brothers*.
- Las primeras Reglas las copiaron los Hermanos a mano. El primer texto impreso data de 1823, junto con los Estatutos de la Congregación que posteriormente llevó por título *Colección de normas para uso de los Hermanos*.



Une prise d'habit solennelle

Les Frères ont déjà un costume particulier qu'ils endossaient sans rite spécial. "Nos Frères, écrit J.-M. de la Mennais, *portent une simple lévite de drap noir, fermée par derrière comme une soutane. Le chapeau est rond. L'hiver, les Frères ont un petit manteau qui descend jusqu'au coude et qui ferme avec des boutons*".

Au dernier jour de cette grande retraite, souhaitant marquer le fait qu'entrer en vie religieuse était une rupture d'avec le monde et voulant frapper les imaginations, les supérieurs organisent une prise d'habit solennelle. De même, c'est à ce moment-là que les postulants qui n'avaient pas encore de nom de Frère en reçoivent un.

La Croix que portaient les Frères date aussi de cette retraite, mais à cette date, elle était portée cachée sous l'habit. Dès 1823, la Croix était portée ostensiblement.

A solemn investiture of the religious habit

The Brothers already have a special religious habit which they put on without special ritual. "Our Brothers," writes J.M. de la Mennais, "wear the simple cape of black caddy, closed from behind like a cassock... The hat is round. In winter, the Brothers cover their shoulders with a little cloak that goes down to the elbow and that closes with buttons."

On the last day of this 'Great Retreat', wishing to mark the fact that entering religious life was a break from the world and to strike the imagination, the Superiors organized a solemn investiture of the Religious habit. Likewise, for the postulants who had not yet received a Religious name, it was also at this time that they received one. The cross that the Brothers wear also dates from this retreat, but then, on that date, it was carried hidden under the Religious habit. As early as 1823, the cross was being conspicuously carried.

Una 'Toma de Hábito' solemne

Los Hermanos llevaban ya una vestimenta particular que adoptaban sin ningún rito especial. "Nuestros Hermanos - escribe J. M. de la Mennais - *llevan una levita sencilla de paño negro, cerrada por detrás como una sotana. El sombrero es redondo. En invierno, los Hermanos usan una esclavina sencilla que llega hasta el codo y que se cierra por delante con botones*."

El segundo día de este 'gran retiro' deseando señalar que el hecho de la entrada en la Vida Religiosa era una ruptura con el mundo y para despertar la imaginación, los Superiores organizan una Toma de Hábito solemne y en el mismo acto, los Postulantes que no tenían todavía nombre de Hermanos, se les asigna uno. La cruz que llevan los Hermanos, data también de este 'retiro', pero en esas fechas, la llevaban debajo de la sotana. Desde 1823, la llevarán al exterior.



- Le costume des Frères tel qu'il était porté jusque dans la seconde moitié des années 60.
- The Brothers' Religious habit as it was worn until the second half of the 1960s.
- Hábito de los Hermanos tal cual se llevó hasta la segunda mitad de los años 60.



- Nous sommes au dernier jour de la retraite, la chapelle est le théâtre d'un moment saisissant: chaque retraitant revêt un nouvel habit, symbole d'une nouvelle vie.
- We are on the last day of retreat, the chapel is the scene of an emotional historical moment: each retreatant puts on a new Religious habit, symbol of a new life.
- Estamos en el último día de 'retiro', la capilla va a ser testigo de un momento conmovedor: cada ejercitante se revestirá de un nuevo hábito, como símbolo de una vida nueva.



- Avant la prise d'habit, lors de la 1^{ère} profession des Frères de la Province Sainte-Thérèse, à Kasasa, Ouganda, en janvier dernier.
- Before taking the habit, during the 1st profession of the Brothers of the Province of St. Teresa, in Kasasa, Uganda, last January.
- Durante la Primera Profesión de los Hermanos de la Provincia de Santa Teresa, en Kasasa, Uganda, el enero pasado.



- Le moment est intense et chargé d'émotion. Ici, lors de l'assemblée internationale de la Famille mennaisienne, Auray, 2015.
- The moment is intense and emotional. Here, at the 2015 International Assembly of the Mennaisian Family, in Auray.
- El momento es intenso y cargado de emoción. Aquí, asamblea Internacional de la Familia Menesiana, Auray, 2015.

- L'un après l'autre, sur les marches de l'autel. Ici, lors de deux professions perpétuelles de Frères.
- One after the other, on the steps of the altar. Here, during two perpetual professions of Brothers.
- Uno tras otro, en las gradas del altar. Aquí : durante dos profesiones Perpetuas de algunos Hermanos.



“Je fais pour un an, vœu d'obéissance”

A lors que la prise d'habit vient d'avoir lieu, le vœu d'obéissance est expliqué par l'abbé Jean. Les deux fondateurs ont confessé les retrainants sauf les postulants qui ne savaient pas assez le français : un prêtre bretonnant était à leur disposition.

Le moment est intense et chargé d'émotion ce vendredi 15 septembre 1820. *“L'un après l'autre, sur les marches de l'autel, en face des fondateurs qui se tenaient debout, les Frères prononcèrent la formule de vœu.”*

Ceux d'Auray s'expriment publiquement ainsi : *“Je fais pour un an vœu d'obéissance au supérieur de la maison d'Auray et en cas de mort de celui-ci, au supérieur de la maison de Saint-Brieuc.”* Et inversement pour les Frères venus de Saint-Brieuc : *“Les deux maisons n'en font qu'une.”*

Citons les noms des premiers Frères à prononcer le vœu : les FF. Mathurin, Paul, Pierre, Charles, Louis, Jean, Julien, Jean-Marie, Ambroise, Bonaventure, Adrien, Paulin

“I make a vow of obedience for a year”

While the taking of the Religious habit has just taken place, the vow of obedience is explained by Father Jean. The two Founders heard the confession of the retreatants, except the postulants who did not know enough French : a Breton priest was at their disposal.

On this Friday, September 15th, 1820, the moment is intense and emotional. *“One after another, on the steps of the altar, in front of the Founders who were standing, the Brothers pronounced the formula of their vow.”*

Those of Auray express themselves publicly as thus : *“I pronounce for one year the vow of obedience to the superior of the house of Auray and, in the event of his death, to the superior of the house of Saint-Brieuc,”* and vice versa for the Brothers from St. Brieuc. *“The two houses are one.”*

Let us enumerate the names of the first Brothers who pronounced the vow : Bros Mathurin, Paul, Pierre, Charles, Louis, Jean, Julien, Jean-Marie, Ambroise, Bonaventure, Adrien, Paulin...

“Hago Voto de Obediencia, por un año”

Después de la ceremonia de Toma de Hábito, Juan María nos explica el Voto de Obediencia. Los dos Fundadores han oído en confesión a los ejercitantes, - que no dominaban demasiado en francés - : un sacerdote bretón estaba a su disposición.

El momento es intenso y lleno de emoción este viernes, 15 de septiembre de 1820. *“Uno tras otro, en las gradas del altar, frente a los Fundadores - que estaban arriba, de pie, - los Hermanos pronuncian la fórmula del Voto.”*

Los de Auray lo hacen en estos términos : *“Hago Voto de Obediencia, por un año, al Superior de la Casa de Auray, y en caso de muerte de éste, al Superior de la Casa de Saint-Brieuc, ... “las dos casas no son más que una.”*

Citamos los nombres de los primeros Hermanos que pronuncian su Voto : : HH. Mathurin, Paul, Pierre, Charles, Louis, Jean, Julien, Jean-Marie, Ambroise, Bonaventure, Adrien, Paulin, ...



Les 1^{ers} Frères et une floraison d'écoles

C'est l'abbé Gabriel qui conclut la retraite. La retraite achevée, les Frères vont en pèlerinage au sanctuaire de Sainte-Anne-d'Auray, "pour nous mettre sous la protection de cette bonne patronne de la Bretagne", commente le F. Hippolyte. Ils retournent coucher à Auray et se séparent le lendemain en direction de Saint-Brieuc ou du presbytère d'Auray et ils se donnent l'accolade fraternelle.

"Cette retraite eut une immense portée. C'est elle qui fit vraiment des Frères une congrégation", écrit le biographe Laveille. Frère Augustin poursuit: "C'est à cette retraite que la Congrégation fut réellement organisée et où elle prit la forme de congrégation religieuse: jusque-là c'était une simple réunion de jeunes gens."

Dès 1817, des écoles ont fleuri à Thénazay (Deux-Sèvres) et Baud, puis l'année suivante à Pordic, Limerzel, Malestroit et Ploërmel. En 1819, Dinan, Pluméliau, Montauban accueillent des Frères et en 1820, Saint-Brieuc, Plérin, Guingamp, Plouguernével, Lamballe, Pluvigner, Corps-Nuds, Tinténiaç, Trans. L'essor sera alors intense...

The 1st Brothers and an efflores- cence of schools

Father Gabriel concludes the retreat. Once completed, the Brothers go on a pilgrimage to the sanctuary of Ste Anne d'Auray "to put us under the protection of this good Patroness of Brittany," comments Bro. Hippolyte. They return to Auray for their nighttime and prepare for the next day in the direction of St Brieuc or the presbytery of Auray and they give each other a fraternal embrace.

"This retreat was of immense significance," said Bishop Laveille, biographer of Fr. De la Mennais. A witness of the event, Bro. Augustine writes: "It was at this retreat that the Congregation was really organized and where it took the form of a religious congregation: until then it was a simple meeting of young people."

From 1817, schools flourished in Thénazay (Deux Sèvres) and Baud, then the following year in Pordic, Limerzel, Malestroit and Ploërmel. In 1819, Dinan, Pluméliau and Montauban welcomed Brothers, and in 1820, St Brieuc, Plérin, Guingamp, Plouguernével, Lamballe, Pluvigner, Corps-Nuds, Tinténiaç and Trans. The scope will be intense...

Primeros Hermanos y vergel de escuelas

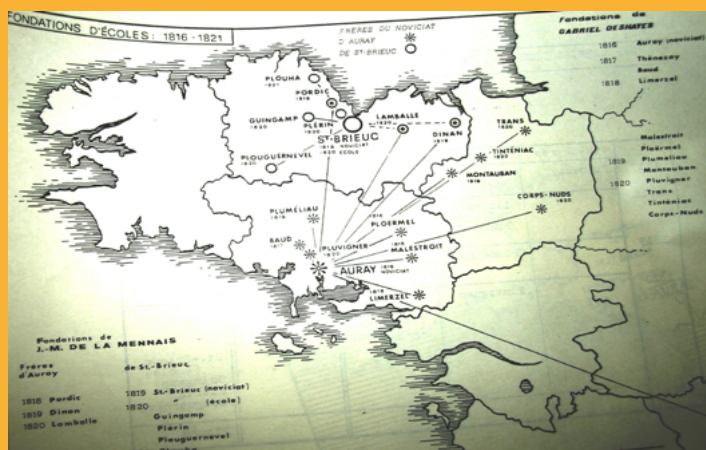
Gabriel Deshayes es el que clausura el 'retiro'. Una vez finalizado, los Hermanos van en peregrinación a Santa Ana de Auray ... "para ponernos bajo la protección de nuestra bondadosa patrona de Bretaña" - como nos dice el H. Hippolyte. Regresan a dormir a Auray y se despiden - al día siguiente - camino de Saint-Brieuc o de la casa parroquial de Auray, no sin darse el último abrazo fraterno.

"Este retiro tuvo una inmensa trascendencia. Fue - de hecho - lo que les convirtió verdaderamente en Congregación" escribe el biógrafo Laveille. El H. Augustin, continúa: "En este retiro fue donde se organizó la Congregación realmente y en el que tomó forma de Congregación Religiosa: hasta entonces se trataba sólo de una Agrupación de muchachos jóvenes."

En 1817 ya empezaron a florecer escuelas en Thénazay (Deux Sèvres) y Baud, luego, al año siguiente en Pordic, Limerzel, Malestroit y Ploërmel. En 1819: Dinan, Pluméliau, Montauban acogieron a Hermanos y en 1820: St Brieuc, Plérin, Guingamp, Plouguernével, Lamballe, Pluvigner, Corps-Nuds, Tinténiaç, Trans ... Desde ahora el auge sería ya continuo, ...



- Carte des premières écoles fondées par les Frères venus d'Auray et de Saint-Brieuc, de 1816 à 1821. Création F. E. Drouin, 1981.
- Map of the first schools founded by the Brothers from Auray and Saint-Brieuc, from 1816 to 1821. Creation of Bro. E. Drouin, 1981.
- Mapa de los primeros colegios fundados por los Hermanos de Auray y de Saint-Brieuc desde 1816 a 1821. Creación de F. E. Drouin, 1981.



- Après la retraite d'Auray, les Frères vont en pèlerinage à Sainte-Anne, distante de 6 km.
- After Auray's retreat, the Brothers went on a pilgrimage to Ste Anne, 6 km away.
- Después del retiro de Auray, los Hermanos van en peregrinación a Santa Ana, distante 6 km.



- Vitrail de Sainte-Anne, mère de Marie, patronne des Bretons. Chapelle du lycée La Touche, Ploërmel
- Stained-glass window of Ste Anne, Mother of Mary, patron saint of Bretons. La Touche High School Chapel, Ploërmel.
- Vidriera de Santa Ana, - madre de María -, patrona de Bretaña. Capilla del Liceo de "La Touche", Ploërmel.

2

Aux sources de la joie.

Repères pour une spiritualité mennaisienne

At the sources of joy.

Landmarks for a Mennaisian spirituality

En la fuente de la alegría.

Pinceladas de una Espiritualidad Menesiana.



• F. Bro. H. Mario Houle, Provincial Jean de la Mennais -Canada-USA-Mexique- et F. Bro. H. Alexis Hagenimana de la communauté de Gisenyi, Rwanda.



Pour goûter la joie, puis la semer autour de nous...

...Quelques conseils de Jean-Marie de La Mennais.

En lisant Jean-Marie de la Mennais, nous découvrons un chemin d'Évangile qui nous fait accéder à la joie intérieure, celle que tous, nous recherchons. Parfois, nous pouvons confondre joie et plaisir, nous étourdir dans une joie facile, qui, au bout du compte, nous déçoit et laisse, en nous, un vide. Nous vous proposons donc d'ouvrir la porte de la "joie de l'Évangile" que le Père de la Mennais, voici environ deux siècles offrait à ses frères. Je crois que cette voie est toujours actuelle. Expérimentez-là, vous jugerez par vous-mêmes.

Ces lignes écrites entre cette page 17 et 23 sont inspirées du petit livret "30 jours avec Jean-Marie de la Mennais... des jalons pour ta vie" et rédigées par F. Yannick Houssay.

To taste joy, then sowing it around us...

...Some advice from Jean-Marie de La Mennais.

When reading Jean-Marie de la Mennais, we discover a Gospel path which gives us access to inner joy that which we all seek. Sometimes we may confuse joy with pleasure, delude ourselves in an easy joy, which, in the end, disappoints us and leaves a void within us. We therefore suggest that you open the door to the "joy of the Gospel" that Father de la Mennais offered to his Brothers about two centuries ago. I believe that this path is still current today. Experiment it, you will judge for yourselves.

The lines below are inspired by the small booklet "30 days with Jean-Marie de la Mennais... milestones for your life", by Bro. Yannick Houssay.

Para saborear la alegría, para sembrar a nuestro alrededor...

...algunos consejos de Juan M^a de la Mennais.

Leyendo a Juan M^a de la Mennais, descubrimos un camino de Evangelio, que nos conduce a la alegría interior, la que todos buscamos. A veces, podemos confundir alegría con placer, aturdirnos con una alegría fácil, que al final nos decepciona y nos deja vacíos por dentro. Os proponemos que abráis las puertas a "la alegría del Evangelio" que el P. de la Mennais, hace dos siglos, ofrecía a sus Hermanos. Creo que este camino es siempre actual. Experimentálo, ¡lo vas a ver tú mismo!

Estas palabras, están tomadas del librito "30 días con Juan M^a de la Mennais", ... "Hitos para tu vida" del H. Yannick Houssay.



• Ploërmel, France/Francia.



• Larantuka, Indonésie/Indonesia



• Dapaong, Togo.



• La Parole comme une source... The Word as a source... La Palabra: como una fuente...

Que règne en toi la paix

“Bien prendre garde de perdre cette liberté d'esprit... sans laquelle on ne fait rien de bien. Pour la conserver, il faut s'unir étroitement à Dieu, marcher en sa présence avec un cœur où règne la paix.” (M. 16).

Cette parole de Jean-Marie est une manière d'exprimer ce que nous dit le premier psaume: “Heureux l'homme qui se plaît dans la loi du Seigneur et murmure sa loi jour et nuit. Il est comme un arbre planté auprès d'un cours d'eau; celui-là portera fruit en son temps et jamais son feuillage ne sèche. Tout ce qu'il fait réussit”. (Ps 1, 2-3).

Prends soin de ta liberté intérieure. Aie confiance en la petite voix qui te parle intérieurement. N'attends pas que les autres te félicitent pour avoir une bonne opinion de toi-même. Le Seigneur t'aime... toujours.

May peace reign within you

“Be careful not to lose this freedom of mind... without which you do nothing good. To keep it, we must unite closely with God, walk in His presence with a heart where peace reigns.” (M. 16).

These words of John Mary are a way of expressing what the first psalm tells us: “Blessed is the one whose delight is in the law of the LORD, and who meditates on His law day and night. That person is like a tree planted by streams of water, which yields its fruit in season and whose leaf does not wither. Whatever they do prospers.” (Ps 1 :2-3)

Take care of your inner freedom. Trust the little voice that internally speaks to you. Do not wait for others to praise you for having a good opinion of yourself. The Lord loves you... forever.

Que reine en ti la paz

“Estad en guardia para no perder esta libertad de espíritu,... sin la cual nada bueno podemos hacer. Para conservarla es necesario unirse estrechamente a Dios, caminar en su presencia, con un corazón en el que reine la paz.” (M. 16)

Esta palabra de Juan M^a es una manera de expresar lo que nos dice el primer salmo: “Dichoso el hombre que se complace en la ley del Señor y recita su ley noche y día. Es como un árbol plantado al borde de las aguas, dará frutos a su tiempo y sus ramas no se secarán. Todo lo que hace tiene éxito.” (Ps 1, 2-3)

Cuida de tu libertad interior. Ten confianza en la queda voz que te habla en tu interior.

No esperes que los demás te feliciten para tener una buena opinión de ti mismo. El Señor te ama... ¡siempre!

- “Confiance ! Il s'agit ici d'être comme un fils avec son Père.”
- Trust! It's about being like a son with his Father.”
- “Confianza: ¡como un hijo la tiene en su Padre!





- Envoyés vers les enfants et les jeunes, nous voici, présents avec eux.
- Sent to children and young people, here we are, present with them.
- Enviados en medio de los niños y de los jóvenes, ¡siempre con ellos!

Ton Père voit dans le secret

“Ce sont ceux qui se dévouent dans le secret à des œuvres humbles et cachées... dont la part est la meilleure. Bienheureux sont-ils... Ce sont eux que Dieu bénit avec plus de joie.” (S VIII 2458)

Rappelle-toi de cette parole de Jésus dans l’Évangile: “Lors donc que tu fais l’aumône, ne sonne pas de la trompette devant toi... Mais quand tu fais l’aumône, que ta main gauche ne sache pas ce que fait ta main droite, afin que ton aumône se fasse en secret; et ton Père, qui voit dans le secret, te le rendra”. (Mt 6, 2a; 3-4)

Sais-tu voir le bien qui ne fait pas de bruit, dont personne ne parle, mais qui est illumine le cœur assoiffé de bonté, de beauté et de vérité? Rappelle-toi la veuve que seul Jésus a su voir lorsqu’elle déposait deux piécettes dans le tronc du temple. L’Esprit fait goûter la joie intérieure à celui qui donne sans chercher de récompense.

Your Father sees in secret

“They are the ones who secretly devote themselves to humble and hidden works... whose part is the best. Blessed are they... It is they whom God blesses with more joy.” (S VIII 2458)

Remember this word of Jesus in the Gospel: “So when you give to the needy, do not announce it with trumpets... But when you give to the needy, do not let your left hand know what your right hand is doing, so that your giving may be done in secret. Then your Father, who sees what is done in secret, will reward you.” (Mt 6, 2a; 3-4)

Do you know how to see the good which does not make noise, which nobody talks about, but which is illuminating the heart which is thirsting for kindness, beauty and truth? Remember the widow that only Jesus was able to see when she placed two coins into the treasury. The Spirit makes someone taste inner joy when it is given without seeking reward.

Tu Padre ve en lo secreto

“Son los hombres que se dedican a las obras humildes y escondidas,... los que llevan la mejor parte. ¡Bienaventurados ellos! A ellos es a quien Dios ha bendecido con mayor alegría.” (S VII 2458)

Acuérdate de estas palabras de Jesús en el Evangelio: “Cuando hagas limosna, no toques la trompeta... Cuando des limosna que tu mano izquierda no sepa lo que hace tu derecha, para que tu limosna permanezca en secreto y tu Padre - que ve lo secreto -, te recompensará.” (Mt 6, 2ª; 3-4)

¿Sabes ver lo que no hace ruido, de lo que nadie habla, pero que ilumina el corazón sediento de bondad, de belleza y de verdad? Acuérdate de la viuda que sólo Jesús supo ver cuando echaba dos monedas en el cepillo el templo. El Espíritu hace gustar la alegría interior a quien da sin buscar recompensa.

- “Ils étaient sûrs que sa main les soutenait.”

Ici, détail du blason de la congrégation des Sœurs de la Providence de Saint-Brieuc, fondée par Jean-Marie de la Mennais.

- “They were sure that his hand sustained them.”

Here, details of the coat of arms of the Congregation of the Sisters of Providence of Saint-Brieuc, founded by Jean-Marie de la Mennais.

- “Estaban seguros de que su mano les sostenía.”

Aquí, detalle del escudo de la Congregación de las Hijas de la Providencia de Saint-Brieuc, fundada por Juan M^a.



Appuie-toi sur Dieu seul

“Dieu se sert de qui il lui plaît pour remplir les desseins de sa Providence, et toujours de ce qu’il y a de plus faible pour opérer ce qu’il y a de plus grand”. (M 21)

Jean-Marie de la Mennais reprend là un texte fort de Saint-Paul dans la première lettre aux Corinthiens: “Ce qu’il y a de faible dans le monde, voilà ce que Dieu a choisi pour couvrir de confusion ce qui est fort” (1 Co 1, 27).

A quoi bon s’appuyer sur ce qui est fort aux yeux du monde? Pourquoi chercher à s’afficher comme une personne solide et sûre d’elle-même? Le Seigneur, sur la Croix, se montre à toi comme un homme faible et méprisé! Regarde-le et laisse-le te parler. Lui seul sera ta joie!

Rely on God alone

“God uses whoever he pleases to fulfill the purposes of His Providence, and always whatever is weakest to operate what is greatest.” (M 21)

Jean-Marie de la Mennais takes up a powerful text from St. Paul in the first letter to the Corinthians: “God chose the weak things of the world to shame the strong.” (1 Co 1:27)

What good is it to rely on what is strong in the eyes of the world? Why try to portray yourself as a solid and self-confident person? On his cross, the Lord shows Himself to you as a weak and despised man! Look at him and let him speak to you. He alone will be your joy!

Apóyate en Dios Solo

“Dios se sirve de quien quiere para llevar a cabo los designios de su Providencia y siempre escoge a lo más débil para llevar cabo las cosas más grandes.” (M 21)

Juan M^a nos recuerda aquí un texto de S. Pablo en la 1^a Carta a los Corintios: “Lo que hay de más débil en el mundo, es lo que Dios ha escogido para confundir a lo que es más fuerte.” (1^a Co 1, 27)

¿Para qué apoyarnos en lo que es fuerte para el mundo? ¿Porqué buscar sentirse como la persona más fuerte y segura del mundo? ¡El Señor, en la cruz, se te presenta como un hombre débil y despreciado! Mírale y deja que te hable. ¡Él solo va a ser tu alegría!



Mets ta volonté dans la Sienne

“Je sais que tout dépend de la volonté de Dieu sur nous; nous ne devons rien négliger pour la connaître et aucune considération humaine ne peut nous empêcher de la suivre” (M 21).

Saint-Paul le disait déjà aux Galates: “Je vous le dis: vivez sous la conduite de l’Esprit de Dieu... Parce que l’Esprit nous fait vivre, laissez-vous conduire par l’Esprit”. (Ga, 16; 25)

Disons donc que nous sommes invités à mettre notre volonté dans celle de Dieu. Volontairement et librement. L’amour cherche à faire plaisir à l’aimé. Là est sa joie. Seul celui qui aime comprend ce langage.

Put your will into His

“I know that everything depends on God’s will on us; we must not neglect anything to know it, and no human consideration can prevent us from following it.” (M 21).

Saint Paul already said this to the Galatians: “I tell you: walk by the Spirit of God... Since we live by the Spirit, let us keep in step with the Spirit.” (Ga 5:16,25)

So, let us say that we are invited to put our will in that of God: voluntarily and freely. Love seeks to please the loved one. There is his joy. Only the one who loves understands this language.

¡Haz lo que Dios quiere!

“Sé que todo depende de la voluntad de Dios sobre nosotros; no tenemos que descuidar nada hasta que lleguemos a descubrirla y ninguna consideración humana nos tiene que impedir seguirla.” (M 21)

S. Pablo les decía ya a los Gálatas: “Por mi parte os digo: si vivís según el espíritu,... - porque el Espíritu nos hace vivir -, ¡dejáos conducir por el Espíritu!” (Ga, 5, 16)

Digamos pues que se nos invita a poner nuestra voluntad en la de Dios. Voluntaria y libremente. El amor busca complacer al amado. En eso cifra su alegría. Sólo quien ama entiende este lenguaje.



- Ecouter, consoler, accueillir, guérir.
- Listening, consoling, welcoming, healing.
- Escuchar, consolar, acoger, curar, ...



- “Jésus, ayant appelé un petit enfant, le plaça au milieu d’eux.” Ici, un Frère avec des enfants.
- “Jesus called a little child to him, and placed the child among them”. Here, a Brother with children.
- “Jesús, habiendo llamado a un niño, le puso en medio de ellos, ... Aquí, un Hermano entre niños.



Aie la simplicité des enfants

“Soyez humbles, ayez la simplicité des petits enfants; comme eux, soyez souples, soyez dociles, car ce sont les petits enfants que le Seigneur a bénis et à qui il a promis son royaume.” (S VIII 2398)

Nous aimons nous imaginer cette scène: “Jésus, ayant appelé un petit enfant, le plaça au milieu des disciples et dit: Je vous le dis en vérité, si vous ne vous convertissez et si vous ne devenez comme les petits enfants, vous n’entrerez pas dans le Royaume des cieux”. (Mt 18, 2-3)

La “petite” Thérèse de Lisieux nous le dit: “Mon ciel est... de l’appeler mon Père et d’être son enfant. Entre ses bras je ne crains pas l’orage... Sommeiller sur son Cœur... voilà mon Ciel à moi!” Naïveté? Peut-être, mais c’est la joie de l’enfant pour qui seul l’amour est vérité!

Have the simplicity of children

“Be humble, have the simplicity of little children; like them, be flexible, be docile, for they are the little children whom the Lord has blessed and to whom he has promised his kingdom.” (S VIII 2398)

We like to imagine this scene: “He called a little child to him, and placed the child among the disciples. And he said: “Truly I tell you, unless you change and become like little children, you will never enter the kingdom of heaven.” (Mt 18:2-3)

“Little” Thérèse de Lisieux tells us: “My heaven is... to call Him my Father and to be His child. In His divine arms, I don’t fear the storm... Sleeping on His Heart, that’s heaven for me!” Naivety? Perhaps, but it is the joy of the child for whom only love is truth!

¡Ama la sencillez de los niños!

“Sé humilde, ten la sencillez de los niños, sé moldeable como ellos, sé dócil, porque a los niños es a quienes el Señor bendijo y prometió su reino.” (S VIII 2398)

Nos gusta imaginar esta escena: “Jesús, habiendo llamado a un niño, lo puso en medio de los discípulos y dijo: En verdad, en verdad os digo, si no os convertís y os hacéis como uno de estos pequeños, no entraréis en el reino de los cielos.” (Mt 18, 2-3)

SantaTeresita de Lisieux nos dijo: “Mi cielo es... ¡llamarle Padre y ser su hija! Entre sus brazos no tengo miedo a la tormenta,... Descansar en sus brazos,... ¡ése es mi cielo!” ¿Ingenuidad? ¿Puede ser!, pero es la alegría del niño para quien... ¡sólo el amor es la verdad!



Imite Marie

"Il faut que votre cœur devienne semblable au Cœur de Marie, qu'il soit animé du même esprit de charité, d'humilité, de zèle, de douceur, de pureté, de détachement des choses sensibles". (à Amable Chenu)

Imiter Marie, c'est se laisser chanter avec elle : "Mon âme exalte le Seigneur, et mon esprit tressaille de joie en Dieu mon Sauveur.... Car le Tout-Puissant a fait pour moi de grandes choses. Saint est son nom". (Lc 1, 46-49).

Le cœur de Marie est un cœur qui chante en tout temps. C'est un immense cadeau que de lui ressembler. Ce chant de louange est une source limpide et fraîche qui purifie et libère le cœur. Chante donc Marie, et prie avec elle, le Seigneur de la Vie et de l'amour. Sois le reflet du cœur de Marie ouvert à ceux qui pleurent. L'Esprit en toi criera de joie !

Imitate Mary

"Your heart ought to become like the Heart of Mary; let it be animated by the same spirit of charity, humility, zeal, meekness, purity and detachment from sensible things." (To Amable Chenu, R 446)

To imitate Mary is to let oneself sing with her: "My soul proclaims the greatness of the Lord; my spirit rejoices in God my Savior... The Mighty One has done great things for me, and holy is His name." (Lk 1, 46-49).

Mary's heart is a heart that always sings. It is a great gift to be like her. This song of praise is a limpid and fresh source which purifies and liberates the heart. Therefore, sing with Mary, and pray with her, the Lord of Life and Love. Be the reflection of Mary's heart open to those who weep. The Spirit in you will cry out for joy !

¡Imita a María!

"Es necesario que tu corazón se parezca al de María, que se sienta animado por el mismo espíritu de caridad, humildad, celo, dulzura, pureza, ... atención a los pequeños detalles." (A la señorita Aimable Chenu, 1821)

Imitar a María es dejar que Ella te cante: "Mi alma glorifica al Señor y mi espíritu salta de gozo en Dios mi salvador,... Porque el Todopoderoso ha hecho grandes cosas en mí. ¡Santo es su nombre!" (Lc 1, 46-49)

El corazón de María es un corazón que canta siempre. ¡Perecerse a ella es un regalo inmenso! Este canto de alabanza es una fuente transparente y fresca que purifica y libera el corazón. ¡Canta pues a María! ¡reza con ella! Al Señor de la Vida y del Amor. Sé el reflejo del corazón de María abierto siempre a los que lloran. ¡El Espíritu en ti, gritará de gozo!

- Jésus nous donne Marie pour mère. Ici, statuaire réalisée par Jean Fréour, Institution Saint-Donatien, La Haye, Derval, France.
- Jesus gives us Mary as Mother. Here, statuary produced by Jean Fréour, Institution St Donatien, La Haye, Derval, France.
- Jesús nos da a María por madre. Aquí, la estatua realizada por Jean Fréou, Institución S. Donatien, La Haye, Derval, Francia.



Semons la joie !

Hier et aujourd'hui, des visages, des gestes, des vies

*"Soyez toujours dans la joie du Seigneur.
Laissez-moi vous le redire : soyez dans la joie !
Que votre sérénité soit connue de tous les hommes.
Le Seigneur est proche. Ne soyez inquiets de rien."
(Ph 4, 4-6a)*

Let us be sowers of joy!

Yesterday and today, faces, gestures, lives

*"Rejoice in the Lord always.
I will say it again: Rejoice!
Let your gentleness be evident to all.
The Lord is near. Do not be anxious about anything."
(Phil 4, 4-6a)*



- Concentré...
- Concentrated...
- Concentrado...



- F. Román Miguel Ángel, Bilbao
- Bro. Román Miguel Ángel, Bilbao
- H. Miguel Ángel Román, Bilbao.



- À la découverte
- Discovery
- Descubriendo mundo



- San José, Philippines.
- San José, Philippines.
- S. José, Filipinas



- Communauté de Châteaulin, France.
- Community of Châteaulin, France.
- Comunidad de Châteaulin, Francia.



- Camp vélo, Estival, France
- Bike camp, Estival, France
- Campamento ciclista, España



- F. Casimiro Meriel, Bolivie
- Bro. Casimiro Meriel, Bolivia
- H. Casimiro Meriel, Bolivia.



- Frères à Madrid et Zamora, Espagne
- Brothers in Madrid and Zamora, Spain
- HH. de Madrid y Zamora, España.



- Jeunes à Ploërmel, France
- Youth in Ploërmel, France
- Jóvenes en Ploërmel, Francia.

¡Sembremos alegría!

¡Hoy y aquí: rostros, gestos, vidas!

*"Estén siempre llenos de alegría en el Señor.
Lo repito, ¡alégrense!
Que todo el mundo vea que son considerados en todo.
Recuerden que el Señor está próximo.
¡No se preocupen por nada!"
(Ph 4, 4-6)*



- F. Edwin Zamy, Haïti
- Bro. Edwin Zamy, Haiti
- H. Edwin Zamy, Haïti.



- Moshi, Tanzanie
- Moshi, Tanzania
- Moshi, Tanzania.



- Mme Marie-Reine Bascaron, laïque mennaisienne, La Prairie, Québec
- Mrs. Marie-Reine Bascaron, Lay Mennaisian, La Prairie, Quebec
- Srta. Marie-Reine Bascaron, Laica menesiana, La Prairie, Québec.



ce.
ce.
Festival. Francia.



- Premières professions de Frères à Dapaong, Togo.
- First professions of Brothers in Dapaong, Togo.
- Primeras Profesiones de Hermanos en Dapaong, Togo.



- Sur la cour de l'école, Haïti.
- On the schoolyard, Haiti.
- En el patio, Haïti.



- F. Hervé Zamor, Supérieur général des Frères de l'Instruction Chrétienne et Sœur Huguette Provost, Supérieure générale des Sœurs de la Providence
- Bro. Hervé Zamor, Superior General of the Brothers of Christian Instruction and Sister Huguette Provost, Superior General of the Daughters of Providence
- H. Hervé Zamor, Superior General de los Hermanos de la Instrucción Cristiana y Hna. Huguette, Superiora General de la Hijas de la Providencia.



- Professions religieuses, Ouganda.
- Religious professions, Uganda.
- Profesión Religiosa, Uganda.

3 Vivre la joie en famille mennaisienne Living joy in the Mennaisian Family Vivir la alegría como Familia Menesiana

- Frères et laïcs lors d'une rencontre à Madrid, Espagne.
- Brothers and Laity at a meeting in Madrid, Spain.
- Hermanos y Laicos durante un encuentro en Madrid, España.



Le Chapitre général de 2018 a invité chacun à vivre de plus en plus en “mode Famille mennaisienne”. Partout, la présence de cette famille s’est révélée source d’engagements nouveaux et de fécondité nouvelle.

The 2018 General Chapter invited everyone to live more and more in the “Mennaisian Family mode”. Everywhere, the presence of this family has proven to be a source of new commitments and new fertility.

El Capítulo General de 2018 invitó a todos a vivir cada vez más “como Familia Menesiana”. Por todas partes, la presencia de esta Familia ha demostrado ser fuente de nuevos compromisos y de renovada fecundidad.



- Une joie contagieuse. Ici, FF. Bros, HH. Jérôme Lessard et Michel Gravel.
- A contagious joy.
- Alegría contagiosa.



- En communauté. Ici, à Nairobi, deux Frères en compagnie de F. Anthony Kithinji.
- In community. Here in Nairobi, two Brothers with Bro. Anthony Kithinji.
- En Comunidad, Nairobi. El H. Anthony Kithinji acompañado de otros dos Hermanos.



- La fraternité mennaisienne jeunes de Rennes, France avec à droite, F. Louis Le Guichet.
- The young Mennaisian fraternity of Rennes, France with, on the right, Bro. Louis Le Guichet.
- La Fraternidad menesiana joven de Rennes, Francia. A la derecha el H. Louis Le Guichet.



- “Ce qui m’a aidé à répondre à cet appel ? La joie, l’entraide, la gentillesse”. Ici, les Frères étudiants et postulants à Yogyakarta, Indonésie. Frère Frangky est en bleu, à droite sur la photo.
- “What helped me answer this call?” Joy, mutual support, kindness...” Here, the Student-Brothers and postulants in Yogyakarta, Indonesia. Bro. Frangky is in blue, at the right of the photo.
- “¿Qué me ha ayudado a responder a esta llamada? La alegría, la ayuda entre nosotros, la bondad ...” En la foto: Los Hermanos estudiantes y los Postulantes de Yogyakarta, Indonesia. H. Frangky, de azul, a la derecha.

Des Frères racontent...

Appelés à Le suivre ensemble. “La communauté est, à mes yeux, la maison où nous partageons notre réponse à Dieu. En tant que Frère La Mennais, c’est comme si on nous invitait à imiter ce que furent les apôtres: “Appelés un à un à suivre Jésus, appelés ensemble à Le suivre”. Qu’est-ce qui m’a aidé à répondre à cet appel? La joie, l’entraide, la gentillesse et l’amour que j’ai reçus. Cette fraternité est le signe du royaume.”

Frère Frangky, Indonésie

Viens et vois! “Il y a plus de joie à donner qu’à recevoir et rien n’est plus intéressant que de donner le meilleur de soi-même. Je me réjouis toujours quand je vois que je contribue personnellement à sauver ces jeunes délaissés. Le Seigneur m’attend, il t’attend aussi pour sauver ses enfants dispersés. N’aie pas peur, viens et vois!”

Un Frère du Rwanda

Mes sources d’énergie. “C’est souvent dans les moments les plus difficiles que j’ai éprouvé la miséricorde de Dieu à mon égard. J’ai fait de la prière, de la méditation de la Parole de Dieu et de l’eucharistie mes sources d’énergie pour tenir bon. Ma relation avec Dieu m’invite à porter des fruits en abondance et à me donner à fond. Être frère, c’est humblement se laisser faire pour appartenir simplement au Christ.”

Frère Jean-Marc Gustave, Haïti

Brothers tell...

Called to follow Him together.

To me, the community is in the house where we share our response from God. As a La Mennais Brother, it is as if we were invited to imitate God at the example of the apostles: “Called one by one to follow Jesus, called together to follow Him”. What has helped me answer this call? Joy, mutual aid, kindness and love that I had received. This brotherhood is the sign of the Kingdom of God.”

Brother Frangky, Indonesia

Come and see!

“There is more joy in giving than in receiving”, and nothing is more interesting than giving the best of oneself. I always rejoice when I see that I have a personal contribution in saving these abandoned young people. The Lord is waiting for me, he is also waiting for you to save his scattered children. Don’t be afraid, come and see!”

A Brother of Rwanda

My sources of energy. “It is often in the most difficult times that I have felt God’s mercy for me. Prayer, meditation on the Word of God and the Eucharist have become my sources of energy to hold on. My relationship with God invites me to bear fruit in abundance and to give myself fully. To be a Brother is: to humbly allow yourself to simply belong to Christ.”

Brother Jean-Marc Gustave, Haiti

Los Hermanos nos cuentan, ...

Llamados a servirle juntos. A mi manera de ver, la Comunidad es la casa en la que compartimos nuestra respuesta a Dios. Como Hermano Menesiano, es como si se nos invitase a imitar la vida de los Apóstoles: “Llamados uno por uno a servir a Jesús, llamados a servirle juntos.” ¿Qué me ha ayudado a responder a esta llamada? La alegría, la ayuda entre nosotros, la bondad, y el cariño que he recibido. Esta fraternidad es signo del reino.”

H. Frangky, Indonesia.

“¡Ven y verás!” “Hay más dicha en dar que en recibir” y no hay nada más interesante que dar lo mejor de uno mismo. Me alegro mucho cuando veo que puedo ayudar un poco a salvar a los jóvenes abandonados. El Señor me espera, y te espera también a ti para salvar a sus hijos dispersos. ¡No tengas miedo! ¡Ven y verás!”

Un Hermano de Ruanda.

Mis fuentes de energía. “A menudo, en los momentos más difíciles, ha sido donde he experimentado la gran misericordia de Dios hacia mí. He hecho de la oración, de la meditación de la Palabra de Dios y de la Eucaristía mis fuentes de energía para resistir. Mi relación con Dios me invita a dar frutos abundantes y a entregarme a mí mismo sin reservarme nada. Ser Hermano es, humildemente, dejarse hacer para pertenecer simplemente a Cristo.”

H. Jean-Marc Gustave, Haïti.

La joie sur les visages. “Ce qui a été déterminant pour moi dans ma vocation de Frère, c’est la joie que je pouvais lire sur les visages des Frères aux côtés des enfants et des jeunes lors de la catéchèse et la convivialité qui régnait entre eux avec des taquineries. Aujourd’hui, je suis très heureux; être Frère est une bonne nouvelle. Nous sommes tous appelés, en tant que membre de cette famille, à travailler à l’éveil et au soutien des vocations, de Frères et de laïcs.”

Frère Pascal Djidame, Togo

Dieu “brûle” les cœurs. “La conviction personnelle et la croyance en la Providence, l’amour miséricordieux de Dieu, sont les pivots de ma vocation. Je suis tout à fait sûr qu’il y a d’autres jeunes qui veulent servir Dieu en tant que personnes consacrées! Je sais comment Dieu “brûle” leur cœur! Soyons très attentifs à cette voix de Dieu qui nous parle de différentes manières.”

Frère Ronald Masereka, Ouganda

The joy on people’s faces. “What was decisive for me in my vocation as a Brother was the joy I could read on the Brothers’ faces alongside children and young people during catechesis and the conviviality that reigned between them along with teasing. Today I’m very happy; being a Brother is good news. We are all called, as a member of this family, to work for the awakening and support of vocations, Brothers and Lay people.”

Brother Pascal Djidame, Togo

God puts our hearts on fire. “Personal conviction and belief in Providence, and the merciful love of God are the backbone of my vocation. I am quite sure there are other young people who want to serve God as consecrated persons! I know how God puts our hearts on fire! Let us be very attentive to God’s voice which speaks to us in different ways.”

Brother Ronald Masereka, Uganda

La alegría de sus ojos. “Lo que ha sido determinante para mí, en mi vocación de Hermano, ha sido la alegría que podía leer en los ojos de los Hermanos cuando estaban con los niños y con los jóvenes durante la Catequesis, así como la simpatía que se tenían entre ellos y cuando se tomaban el pelo. Hoy soy muy feliz. Ser Hermano es una buena noticia. Estamos todos llamados - como miembros de una misma familia - a trabajar en el despertar y en el sostén de las vocaciones de Hermanos y de Laicos.”

H. Pascal Djidame, Togo.

Dios “enciende” los corazones. “La convicción personal, la creencia en la Providencia, el amor misericordioso de Dios, han sido las bisagras de mi vocación. ¡Estoy totalmente seguro de que hay otros jóvenes que desean servir a Dios como consagrados! Yo sé muy bien de qué manera Dios ¡enciende el corazón! Estemos muy atentos a esta voz de Dios que nos habla de diferentes maneras.”

H. Ronald Masereka, Uganda.

• “Ce qui a été déterminant dans ma vocation de Frère, c’est la joie que je pouvais lire sur les visages des Frères aux côtés des enfants”. Ici, F. Louis Balanant, avec un groupe d’enfants lors d’une visite de la chambre du P. de la Mennais à Ploërmel.

• “What was decisive in my vocation as a Brother was the joy that I could read on the Brothers’ faces alongside the children”. Here, Bro. Louis Balanant with a group of children during a visit to the room of Father de la Mennais in Ploërmel.

• “Lo que ha sido determinante en mi vocación de Hermano, ha sido la alegría que podía leer en los ojos de los Hermanos cuando estaban con los niños” Aquí el H. Louis Balanant, con un grupo de niños durante una visita a la habitación de Juan M^a, en Ploërmel.





- “Je crois que ma plus grande joie est de voir grandir des jeunes humainement et spirituellement.” Ici, les Frères de la communauté de Yogyakarta, Indonésie. De gauche à droite : FF. Frangky Stéphane Le Pape, Père Flori ; FF. Philippe Blot et Andreas Pito.
- “I think my greatest joy is to see young people grow humanly and spiritually.” Here, the Brothers from the community of Yogyakarta, Indonesia. From left to right: Bros Frangky, Stéphane Le Pape, Father Flori; Bros Philippe Blot and Andreas Pito.
- “Creo que mi mayor alegría es ver crecer, humana y espiritualmente, a los jóvenes.” Aquí: Los Hermanos de la Comunidad de Larantuka, Indonesia. De izd a dcha :Frangky, Stéphane Le Pape, P. Flori, Philippe Blot y Andreas Pito.

Une famille source de joie

“Je crois que ma plus grande joie est de voir grandir des jeunes humainement et spirituellement. La joie dépend beaucoup du regard que l’on porte sur la réalité. Cultiver et développer le regard positif. Ainsi, chaque jour peut être plein de joie! La joie causée par le sourire reçu et donné! La joie de lire un message fraternel! La joie de réaliser un travail en commun! La joie d’apprendre une nouvelle expression! La joie ressentie au regard d’une belle fleur! La joie éprouvée à l’accueil du silence!”

Frère Stéphane Le Pape, Indonésie

“Dans une Famille chaque membre veille à ce que l’autre vive heureux. Cela demande de la compassion, de l’humilité, du respect croire que l’Esprit est présent entre nous et en nous.”

Frère, Canada

“Les Frères et les laïcs mennaisiens sont devenus une famille à laquelle je m’unis et que je côtoie pour me ressourcer et servir. C’est à travers cette famille nourricière que je suis invitée à nourrir à mon tour.”

Laïque, Haïti

“Une famille est, par définition, un lieu de mise en commun de ressources, d’énergie, de talent et de soucis. Nous partageons un même héritage pour aborder ensemble les défis.”

Frère, Argentine

“Notre identité suppose un vécu commun. Les temps de rencontre me semblent essentiels. Il nous faut également travailler les textes fondateurs et rester à l’écoute des besoins lors de contacts avec les jeunes eux-mêmes et des professionnels.”

Laïque, France

A family that brings joy

“I think my greatest joy is to see young people grow humanly and spiritually. Joy depends a lot on how you look at reality. Cultivate and develop positive expectations. So, every day can be full of joy! The joy of a smile received and given! The joy of reading a fraternal message! The joy of working together! The joy of learning a new expression! The joy felt at the sight of a beautiful flower! The joy experienced in welcoming silence!”

Brother Stéphane Le Pape, Indonesia

“In a Family, each member makes sure that the other lives happily. It requires compassion, humility, respect to believe that the Spirit is present among us and in us.”

Brother, Canada

“The Mennaisian Brothers and Laity have become a family with whom I meet and unite to re-energize and serve. It is through this foster family that I am invited, in turn, to feed myself.”

Layperson, Haiti

“By definition, a family is a place to share our resources, energy, talent and concern. We share a common heritage to tackle the challenges together.”

Brother, Argentina

“Our identity presupposes a shared experience. Meeting times seem essential to me. We also need to work on the founding texts and remain attentive to the needs while being in contact with young people and professionals.”

Layperson, France

Una familia, fuente de alegría.

“Creo que mi mayor alegría es ver crecer, humana y espiritualmente, a los jóvenes. La alegría depende mucho de la forma como miramos la realidad. Tenemos que cultivar y desarrollar la mirada positiva. De esta forma ¡todos los días van a estar llenos de alegría! La alegría causada por la sonrisa recibida y por la dada. La alegría de leer un mensaje fraterno. La alegría de hacer juntos un trabajo. La alegría de aprender una nueva expresión. La alegría de descubrir la belleza escondida en una flor. ¡La alegría experimentada en la acogida del silencio!

H. Stéphane Le Pape. Indonesia.

“En una familia, cada miembro vela para que cada uno sea feliz. Para eso ha de haber comprensión, humildad y la confianza de creer que el Espíritu está presente entre nosotros y en nosotros.”

Un Hermano. Canadá.

“Los Hermanos y los Laicos menesianos se han convertido en una Familia a la que me he unido y con la que vivo codo con codo, para relajarme y para ofrecer mi servicio. A través de esta familia que alimenta mi vida es como quiero vivir alimentando yo mismo a los demás.”

Un Laico, Haïti.

La familia es - por definición - un lugar de puesta en común de los recursos, las energías, los talentos y los éxitos. Compartimos la misma herencia para hacer frente juntos a los mismos desafíos.”

Un Hermano, Argentina.

“Nuestra identidad supone una vivencia común. Los tiempos de encuentro me parecen esenciales. Necesitamos también, trabajar juntos los textos fundacionales y permanecer a la escucha de las necesidades, permaneciendo en contacto con los jóvenes y con los profesionales.”

Un Laico, Francia.



Ce qui me touche dans cette famille

“C’est un soutien dans les moments d’épreuve, dans mon cheminement de foi et d’engagement et c’est de l’amitié partagée.”

Associée, Haïti

“Être enseignant, c’est plus qu’un métier pour moi, c’est une vocation. Dans les écoles où je travaille, aimer ce que je fais est ma passion, en étant proche des plus fragiles.”

Laïc, Argentine

“Le moment de mon engagement comme associée m’a marquée. J’ai compris que le Seigneur m’accompagne pour servir.”

Associée, Canada

“Le voyage à Ploërmel: Dieu m’y attendait avec l’envoi près de la Croix et dans la chapelle du Père Éternel lors de l’assemblée internationale.”

Laïc, Polynésie

“Le bénévolat dans une cuisine collective m’a fait goûter à l’esprit d’écoute, d’accueil des autres qui caractérise le charisme mennaisien.”

Laïque, France

“J’apprécie de parler librement et non avec des “principes” et d’être moi-même en acceptant de me rendre vulnérable.”

Laïque, Canada

“Lors des rencontres les moments d’intériorisation m’aident à grandir spirituellement. Je me sens aimée et acceptée telle que je suis... Les Frères sont des frères pour moi.”

Laïc, Espagne



What influences me in this family

“It is mutual support in times of trial and in shared friendship during my journey of faith and commitment.”

Associate, Haiti

“Being a teacher is more than a job for me, it’s a vocation. In the schools where I work, loving what I do is my passion, being close to the most vulnerable.”

Layperson, Argentina

“The moment of my engagement as an associate marked me. I understood that the Lord accompanied me to serve.”

Associate, Canada

“The trip to Ploërmel: God was waiting for me with the sending near the cross, in the chapel of the Eternal Father during the international assembly.”

Layperson, Polynesia

“Volunteering in a collective kitchen made me taste the spirit of listening and welcoming others, which characterizes the Mennaisian charism.”

Layperson, France

“I enjoy speaking freely and not with “principles” and being myself by agreeing to make myself vulnerable.”

Layperson, Canada

“During meetings, the moments of interiorization help me to grow spiritually. I feel loved and accepted as I am... The Brothers are brothers to me.”

Layperson, Spain

Lo que aprecio de esta Familia.

“Es el apoyo mutuo en los momentos de prueba, en mi caminar en la fe y en el compromiso y la amistad compartida.”

Un Asociado, Haïti.

“Ser profesor es más que un oficio para mí, es una vocación. En los colegios en los que trabajo, mi pasión es amar lo que hago y estar cercano a los más frágiles.”

Un Laico, Argentina.

“El momento de comprometerme como asociado, ha dejado huella en mí. He entendido que el Señor me acompaña para que sirva.”

Una Asociada, Canadá.

“El viaje a Ploërmel: Dios me esperaba allí, a los pies de la cruz de ‘el envío’ y en la ‘Capilla del Padre Eterno’ durante la Asamblea Internacional.”

Un Laico, Polinesia.

“El voluntariado en una cocina colectiva, me ha enseñado a disfrutar del espíritu de escucha y de acogida del otro, que caracteriza al ‘carisma menesiano’.

Un Laico, Francia.

“Valoro mucho poder hablar libremente y no con ‘barreritas’ y poder ser yo mismo, aceptando que soy vulnerable.”

Un Laico, Canadá.

“Durante los encuentros, los momentos de interiorización, me ayudan a crecer espiritualmente. Me siento querida, y aceptada tal como soy, ... Los Hermanos son verdaderos hermanos para mí, ...”

Un Laico, España.

- « La Famille mennaisienne c’est un soutien dans les moments d’épreuve, dans mon engagement et c’est de l’amitié partagée. » Ici, rencontre de formateurs, Culiprán, Chili.
- “The Mennaisian Family is a support in times of trial, in my commitment and it is shared friendship. Here, meeting of formators, Culiprán, Chile.
- La Familia Menesiana es mi apoyo en los momentos de prueba, en mi compromiso y en la amistad compartida.” Aquí: Encuentro de formadores, Culiprán, Chile.



- Sheila Foley. "Les Frères FIC sont mes frères."
- Sheila Foley. "The FIC Brothers are my brothers."
- Sheila Foley. "Los Hermanos FIC son mis hermanos"

- Avec une équipe de jeunes adultes mennaisiens, France et les FF. André Boussaud et James Hayes.
- With a team of young Mennaisian adults, France and Bros André Boussaud and James Hayes.
- Con un equipo de las Juventudes Menesianas, Francia. Con el H. André Boussaud y el H. James Hayes.

Être encouragés, soutenus, accompagnés

"J'aime être une associée FIC - depuis une quinzaine d'années - avec le soutien que les Frères nous offrent, nous encourageant toujours à utiliser nos talents pour donner le meilleur de nous-mêmes à l'Église. "Dieu seul", leur devise, forme nos vies. Les membres de la famille mennaisienne sont en contact. Il y a toujours moyen de partager nos croyances, une tasse de café amicale et une épaule forte lorsque les exigences de la vie deviennent difficiles. Les Frères FIC sont mes frères."

Sheila Foley, Alfred, USA

"La présence des Frères, c'est hyper-important, c'est un soutien et un repère. Quand nous sommes en difficulté, ils peuvent être toujours là. Il est important de les savoir auprès de nous.

Les Frères avec lesquels nous sommes en contact sont des religieux cool. Ils ne ressemblent pas à ce que l'on pourrait imaginer comme des caricatures.

Un jour, quelqu'un qui dit: "on y va, on le fait". Et, 200 ans plus tard, il existe près de 200 écoles. Nous sommes un maillon, un morceau de l'histoire. Nous faisons partie de ces 200 ans. C'est à nous de continuer!"

Jeunes adultes mennaisiens, France

To be encouraged, supported, accompanied

"I love being an FIC Associate - for at least fifteen years - and the support the Brothers offer us, always encouraging us to use our unique talents in giving our best to the Church. "God alone", their motto, forms our lives. Members of the Mennaisian family keep in touch. There is always time for great sharing of our beliefs, a friendly cup of coffee and a strong shoulder when life's demands become challenging. The FIC Brothers are my brothers.

Sheila Foley, Alfred, USA

"The presence of the Brothers is extremely important; it is a support and a landmark. When we are in trouble, they can always be there. It is important to know them from us.

The Brothers whom we are in contact with are cool religious, they do not look like what we could imagine as caricatures. One day, there was a guy who said: Let's go; we will do it. And 200 years later, there are almost 200 schools. We are a linking piece of history. We are part of these 200 years. It's up to us to continue!"

Young Mennaisian adults, France

Verme animado, sostenido, acom- pañado, ...

"Estoy muy contento de ser Asociado FIC - desde hace una quincena de años - por el apoyo que nos ofrecen los Hermanos, lo que nos animan siempre a utilizar nuestros talentos para que demos lo mejor de nosotros mismos a la Iglesia. "Dios solo" : su divisa, da forma a nuestras vidas. Los miembros de la familia menesiana están siempre en contacto. Siempre hay formas de compartir nuestras creencias, una taza de café entre amigos y un hombro sólido cuando los recuerdos de la vida nos lo ponen difícil. Los Hermanos FIC, son mis hermanos."

Sheila Foley, Alfred, USA.

"La presencia de los Hermanos es superimportante, es apoyo y es referencia. Cuando encontramos dificultades, siempre están ahí. Es muy importante saber que los tenemos cerca. Los Hermanos con los que estamos en contacto, son religiosos geniales, no tienen nada que ver con lo que a veces nos cuentan, con sus caricaturas. Hace un tiempo un muchacho dijo: ¡Venga, adelante, vamos! y dio el paso. Y 200 años más tarde existen más de 200 escuelas. Ahora nosotros somos un eslabón, un trozo de historia. Formamos parte de los 200 años. Nos toca pasar el testigo."

Juventudes menesianas, Francia.



Une famille interpellée aussi par des questions

Appartenance. “Là où la présence des Frères n’est plus possible, comment conserver les liens de communion et le sentiment d’appartenance?”

Enseignants. “Pourquoi y a-t-il si peu d’enseignants ou de membres du personnel de nos écoles dans les groupes? Comment les encourager? J’ai l’impression que nous sommes un univers qui ne les concerne pas...”

Du concret. “Les animations sont souvent “cérébrales”, ce n’est pas toujours ce que je cherche dans mon cheminement. Comment mener des actions concrètes?”

Réseau. “Au niveau de la foi, on est un peu perdu, on se pose des questions. Comment être aidé? En tant que jeune, je ne ressens pas l’existence d’un réseau mennaisien.”

Visites. “Nous avons besoin de délégués qui visitent régulièrement la famille laïque de chaque pays pour vivre une formation avec nous ou témoigner de l’esprit mennaisien.”

Extraits de témoignages et des enquêtes auprès de laïcs mennaisiens dans le monde, réalisées en 2017 à la demande du Conseil général.

A family also challenged by questions

Membership. “Where the presence of the Brothers is no longer possible, how can we maintain the bonds of communion and the feeling of belonging?”

Teachers. “Why are there so few teachers or staff from our schools in the groups? How to encourage them? I feel that we are a universe that is of no concern to them...”

Specific. “The animations are often “cerebral”, it is not always what I am seeking in my growing. How can we take specific actions?”

Network. “At the level of faith, we are a bit lost, we ask ourselves questions. How can we be helped? As a youngster, I do not feel the existence of a Mennaisian network.”

Visits. “We need delegates who regularly visit the Lay families of each country; to live a moment of formation with us or testify to the Mennaisian spirit.”

Extracts from testimonies and surveys among Lay Mennaisians around the world, carried out in 2017 at the request of the General Council.

Una familia que se hace preguntas

Pertenencia. “Donde la presencia de los Hermanos es imposible, ¿cómo mantener los lazos de comunión y el sentimiento de pertenencia?”

Docentes. “¿Por qué hay tan pocos profesores o miembros del personal de nuestros colegios dentro de los Grupos? ¿Cómo animarlos a que entren? Tengo la impresión de que les parecemos ‘algo’ que no les concierne, ...”

En concreto. “Las celebraciones son - con frecuencia - ‘cerebrales’ ... no es verdaderamente lo que siempre busco en mi caminar religioso. ¿Cómo hacerlas más cercanas?”

La Red. “A nivel de Fe, estamos un poco perdidos, nos preguntamos muchas cosas. ¿Cómo se nos puede ayudar a la Familia Menesiana? Como persona joven, no noto la existencia de una “Red menesiana.”

Visitas. “Necesitamos delegados que visiten regularmente a la Familia Laica de cada país, que vivan una formación con nosotros y que den testimonio del espíritu menesiano.”

Extraído de los testimonios de las encuestas a los Laicos menesianos en el mundo, realizada en 2017, a petición del Consejo General.



- “Au niveau de la foi on est un peu perdu, on se pose des questions. Comment la famille mennaisienne peut-elle nous aider?”
- “At the level of faith, we are a bit lost, we ask ourselves questions. How could the Mennaisian family help us?”
- “A nivel de Fe, estamos un poco perdidos, nos preguntamos muchas cosas. ¿Cómo se nos puede ayudar a la Familia Menesiana?”

4

De nouveaux chemins de joie pour aujourd'hui
New paths of joy for today
Nuevos caminos de alegría para hoy

(J. M^a de La Mennais)

Enseñar a

CONOCER

a Dios

SERVIR

AMAR





***“N’ayons pas peur !
La vie est au large et non sur le rivage !
La vie est à la source et non au désert !
La vie est dans la rencontre et non dans le repli sur soi !
Avançons au large
pour tracer de nouveaux chemins de fraternité.”***

***“Be not afraid!
Life is offshore and not on the shore!
Life is at the source and not in the desert!
Life is in the encounter and not in the withdrawal!
Let’s go offshore
to identify new paths of brotherhood.”***

***“¡No tengamos miedo!”
¡La vida está mar adentro, no en la playa!
¡La vida está en los manantiales, no en el desierto!
¡La vida está en el encuentro, no en el encerrarse en sí!
¡Salgamos a alta mar!
¡Tracemos caminos nuevos de fraternidad!***

F. Bro. H. Hervé Zamor, Sg.



- Quitter le port, prendre la mer...
- Leaving the port, going to the sea...
- Dejar el puerto, hacerse a la mar, ...



- Risquer la rencontre, apprendre ensemble.
- Risking the encounter, learning together.
- Arriesgarse a salir a buscar, aprender juntos.



- Sur tous les terrains, construire...
- Ici, avec les Frère Yves Caillère et Bernard Le Mené.
- On all terrains, building ...
- Here, with Bros Yves Moqué and Bernard Le Mené.
- En todos los campos, construir, ...
- con los HH. Yves Moqué y Bernard Le Mené.



- Avec les Frères du Conseil général. Célébration de clôture du Chapitre, 2018
- With the Brothers of the General Council. Chapter's closing celebration, 2018
- Con los Hermanos del Consejo General. Celebración de la Clausura del Capítulo 2018.



- Des Frères pionniers, au-delà des mers. Ici, à la Croix des missionnaires, symbole du départ des Frères.
- Pioneering Brothers, beyond the seas. Here, at the missionaries' cross, symbol of the departure of the Brothers.
- Hermanos misioneros allende los mares. Aquí: En la Cruz de los misioneros, símbolo del envío misionero de los Hermanos.

Interpellés par les fondateurs

Gabriel Deshayes : "C'est dans la solitude que l'Esprit parle au cœur. Pour être ébranlé par les coups de la grâce, il faut souvent un moment de rupture complète et un lieu retiré où l'on se trouve seul à seul avec Dieu seul."

"Combien je suis heureux! J'avais certaines inquiétudes sur l'avenir mais je viens de prendre des arrangements avec M. de la Mennais: l'œuvre marchera, j'en ai l'entière confiance."

Jean-Marie de la Mennais : "Il n'y a de bonheur qu'en Dieu, de paix et de joie véritables qu'à son service et dans son amour!"

"Que chacun soit heureux de la joie des autres et souffre de leur peine."

"Ne vous laissez troubler ni ébranler par rien, mais confiez-vous à la Providence comme avec une bonne Mère."

"Qu'ils y aillent librement et avec joie!"

1837: ce sont les premiers départs de Frères au-delà des mers. Les Frères sont partis aux Antilles. Au F. Antonin qui fait partie de cette équipe de pionniers, Jean-Marie de la Mennais assure: *"N'oubliez pas ce que j'ai dit lors de la retraite: que les Frères y aillent librement et avec joie!"*

Au fil des décennies, plus de 2500 Frères sont partis dans plus de 30 pays sur les cinq continents.

Challenged by the Founders

Gabriel Deshayes : "It is in solitude that the Spirit speaks to the heart. To be shaken by the blows of grace, it often takes a moment of complete rupture and a secluded place where one finds oneself alone with God alone."

"How happy I am!" I had some worries about the future... but I have just made arrangements with M. de la Mennais: the work will succeed, I have full confidence. "

Jean-Marie de la Mennais : "In God, there is only happiness, true peace and joy only in his service and in his love!"

"Let everyone be happy with the joy of others and suffer from their grief."

"Do not allow yourself to be upset or shaken by anything, but confide yourself in Providence as with a good Mother."

"Let them go freely and with joy!"

1837: these are the first departures of the Brothers beyond the seas. The Brothers left for the Antilles. To Bro. Antonin, who is part of this team of pioneers, Jean-Marie de la Mennais assures: *"Do not forget what I said during the retreat: that the Brothers go there freely and with joy!"*

Over the decades, more than 2,500 Brothers left for more than 30 countries on five continents.

Interrogados por los Fundadores

Gabriel Deshayes : "En la soledad es donde el Espíritu habla al corazón. Para ser tocados por la fuerza de la gracia, necesitamos - a menudo - momentos de ruptura completa y un lugar retirado donde uno se pueda encontrar solo con Dios Solo."

¡Qué feliz me siento! Tenía ciertas inquietudes sobre el porvenir, ... pero acabo de llegar a unos acuerdos con Juan M^a de la Mennais: la obra saldrá adelante, tengo plena confianza."

Juan M^a de la Mennais : "¡No existe la felicidad más que en Dios y la paz y la alegría verdaderas, más que en su servicio y en su amor!"

"Que cada uno sea feliz con la alegría de los demás y que sufra con sus penas."

"Nos os dejéis perturbar ni agitar por nada, ¡confiad en la Providencia como se confía en una madre!"

"¡Que vayan libremente y con alegría!"

1837: Entonces tuvieron lugar los primeros embarques de Hermanos allende los mares. Marchaban rumbo a Las Antillas. Juan M^a de la Mennais le dice al H. Antonin, - que formaba parte de esta expedición de pioneros -: "No olvides lo que os he dicho durante el retiro, ¡que los Hermanos vayan libremente y con alegría!"

Durante decenas de años, pasados los 2.500 Hermanos han ido a más de 30 países de los 5 continentes.



- Dans la joie, les Frères acceptent de partager ce qu'ils sont. Ici la communauté d'Ogaro en décembre 2018 : de g. à d. : FF. Jules Tone, Jean-Michaël Dabah, Quenneth Yanticoa, Eric Anité.
- In joy, the Brothers willingly share what they are. Here, the community of Ogaro, in December 2018. From left to right: Bros Jules Tone, Jean-Michaël Dabah Quenneth Yanticoa and Eric Anité.
- "Con alegría, los Hermanos aceptan compartir lo que son". Aquí: la Comunidad de Ogaro en diciembre de 2018. De Dcha a Izda: los HH. Jules Tone, Jean-Michaël Dabah Quenneth Yanticoa, Eric Anité.

“Frères en communauté”

Consacrés à la suite du Christ, *“dans la simplicité et dans la joie, les Frères acceptent de partager ce qu'ils sont, ce qu'ils font et ce qu'ils ont”*, est-il écrit dans la Règle des Frères.

F. Hervé Zamor, Supérieur général, vient d'écrire une lettre intitulée : “Frères en communauté” - disponible en ligne sur <http://www.lamennais.org/document>. Il invite, suite au Chapitre général 2018 à *“bâtir des communautés d'accueil, de pardon, de guérison et de communion fraternelle”*. La joie vient de la fraternité : c'est l'invitation à être des missionnaires de fraternité.

Chaque communauté est appelée à construire un projet communautaire et à le revisiter chaque année. Ce projet fixe les moyens de croissance, les priorités et les actions envisagées. Des Frères sont aussi envoyés pour une année d'engagement missionnaire.

“La fraternité est une réalité plus ample qu'un regroupement de Frères vivant sous le même toit. La “communauté-fraternité” qui partage et appuie la mission du Frère est familiale, internationale, spirituelle, ecclésiale. C'est sans doute pour cela que je me sens si à l'aise avec l'expression issue de notre Chapitre général : En mode Famille mennaisienne...”

F. Mario Couture,
Huatusco, Mexique

“Brothers in community”

Consecrated in Christ's footsteps, *“in simplicity and joy, the Brothers willingly share what they are, what they do and what they have,”* as it is written in the Rule of the Brothers (C.37).

Bro. Hervé Zamor, Superior General, has just written a letter entitled “*Brothers in community*” - available online at <http://www.lamennais.org/document> - where he invites Brothers, following the 2018 General Chapter, to *“build communities of welcome, forgiveness, healing and fraternal communion”*. Joy comes from fraternity: it is the invitation to be fraternal missionaries.

Each community is called upon to build a communal project and to revisit it every year. This project fixes the means of growth, the priorities and actions envisaged. Brothers are also sent forth for a year of missionary commitment.

“Fraternity is a larger reality than a grouping of Brothers living under the same roof. The “community-fraternity”, which shares and supports the Brother's mission, is familial, international, spiritual and ecclesial. This is probably why I feel so comfortable with the expression from our General Chapter: In Mennaisian family mode...”

Bro. Mario Couture,
Huatusco, Mexico

“Hermanos en Comunidad”

Consagrados al servicio de Cristo, *“con sencillez y alegría, los Hermanos aceptan compartir lo que son, lo que hacen y lo que tienen.”* dice la Regla de los Hermanos.

El H. Hervé Zamor, sg. acaba de publicar una Circular titulada “*Hermanos en Comunidad*” - disponible on-line en nuestra página www.lamennais.org/document - en la que nos invita - siguiendo al Capítulo 2018 - a “construir Comunidades acogedoras, que perdonen, que curen y que sean fraternales.” La alegría nace de la fraternidad: con ella nos invita a ser misioneros de fraternidad.

Cada Comunidad está llamada a elaborar un Proyecto Comunitario y a revisarlo cada año. Este proyecto, fijará los medios de crecimiento, las prioridades y las acciones previstas. Se enviará también a algunos Hermanos a llevar a la práctica algún compromiso misionero durante un año.

“La fraternidad es una realidad más amplia que un agrupamiento de Hermanos que viven bajo el mismo techo. La “Comunidad-fraternidad” que comparte y apoya la misión del Hermano es familiar, internacional, espiritual, eclesial, ... Por eso - sin duda - es por lo que me parece tan adecuada la expresión de nuestros Capítulo General: En modo Familia Menesiana, ...”

H. Mario Couture,
Huatusco, Méjico.



- La relation de proximité avec les familles est essentielle à l'écoute des besoins actuels. Ici, au Cap Haïtien, Haïti.
- Close relationships with families are essential to listening to current needs. Here, in Cap Haïtien, Haïti
- La relación de proximidad con las familias, es esencial en la escucha para cubrir las necesidades actuales. Aquí: Cap Haïtien, Haïti.

Au contact des familles et des parents

La vie des familles est rythmée et bousculée par les réalités professionnelles, sociales, culturelles et des inégalités. Des difficultés économiques peuvent entraîner des situations familiales compliquées. Des parents sont parfois confrontés à des tensions ou séparations au sein de leur couple. Les familles demeurent pour autant les premières éducatrices des enfants.

Frères et laïcs des écoles la Mennais sont au contact des familles dans une relation de proximité pour favoriser un climat de vérité et de respect mutuel. C'est source de confiance et de joie. Des ateliers peuvent être proposés pour aider à "être parent", pour partager sur les choix éducatifs pour aider les enfants à grandir dans des conditions favorables. La confiance et le dialogue sont au cœur de la relation éducative à l'écoute des nouveaux besoins des familles aujourd'hui.

In contact with families and parents

Family life is punctuated and shaken up by professional, social, cultural and sporadic realities. Economic difficulties can lead to complicated family situations. Parents are sometimes confronted with tensions or separations within their parental situations. Families remain the primary educators of children.

Brothers and Laypeople of the La Mennais schools are in contact with families in a proximity relationship, nurturing a climate of truth and mutual respect, favoring a healthy source of confidence and joy. Workshops may be offered for fostering "better parenting", to share on educational choices and to help children grow up in favorable conditions. Trust and dialogue are at the heart of the educational relationship, listening to the new needs of families today.

En contacto con las familias y los padres.

Las realidades profesionales, sociales, culturales y las propias dificultades, marcan el ritmo y hacen variar la vida de las familias. Las dificultades económicas pueden llevar a situaciones familiares complicadas. A veces ocurre, que los padres se enfrentan a tensiones o separaciones en el seno de la pareja. Sin embargo, sigue siendo cierto que la familia es la primera educadora de los hijos.

Los Hermanos y los Laicos de las escuelas Mennesianas, están en contacto con las familias en una relación de cercanía y deben favorecer el clima de verdad y de respeto mutuo que es fuente de confianza y de alegría. A las familias se les pueden ofrecer talleres: "cómo ser padres", para compartir con ellos las opciones educativas que ayuden a los hijos a crecer en condiciones favorables. La confianza y el diálogo son el centro de toda realidad educativa que esté a la escucha de las nuevas necesidades de las familias de hoy.



Mon école, source de joie

Quand je me rends dans mon école, comme enfant, jeune, enseignant, éducateur, quel est mon état d'esprit? Quel est le climat? Qu'est-ce qui favorise des relations de bienveillance? Comment ce lieu d'apprentissage, avec des contraintes et des règles pour vivre ensemble, peut-il aussi être source de joie? Qu'est-ce qui peut développer des conditions favorables pour expérimenter la joie d'apprendre?

"Notre mission d'éducateur vise un enseignement qui rend possible le développement optimal de l'élève, de ses capacités intellectuelles et affectives à partir d'un regard de foi: je crois en toi. Cela demande une proximité permanente à l'élève, non seulement pour le valoriser et le soutenir dans le processus de son apprentissage, mais aussi et spécialement, pour l'accompagner dans sa croissance affective, son insertion sociale et sa vie intérieure. À cela, chacun, nous sommes appelés."

**L'Éducation mennaisienne,
Conseil général FIC, 2018**

My school : source of joy

As a child or young person, teacher, educator, what is my state of mind when I go to my school? What is my feeling? What promotes benevolent relationships? How can this place of learning, with constraints and rules for living together, also be a source of joy? What can develop favorable conditions for experiencing the joy of learning?

"Our mission as educators is aimed at teaching what makes possible the optimal development of the student, of his intellectual and emotional capacities from a look of faith: 'I believe in you'. This requires a permanent proximity to the student, not only to value and support him in the process of his learning, but also, and especially, to accompany him in his emotional growth, his social integration and his interior life. Each one has been called to this."

**Mennaisian Education,
FIC General Council, 2018**

Mi escuela, fuente de vida

Cuando voy a mi escuela, como niño, joven, profesor o como educador ¿cuál es mi estado de ánimo? ¿qué clima creo? ¿qué favorece las relaciones del buen entendimiento? ¿cómo puede este lugar de aprendizaje - con sus limitaciones y sus reglas para vivir juntos - convertirse en fuente de alegría? ¿Qué medios podrían crear condiciones favorables para que el alumno experimente la alegría del aprendizaje?

"Nuestra misión de educador apunta a una enseñanza que haga posible el desarrollo óptimo del alumno, de sus capacidades intelectuales y afectivas, a partir de una mirada de fe: ¡creo en ti! Esto exige proximidad permanente con el alumno, no sólo para valorarlo y apoyarlo en su proceso de aprendizaje, sino sobre todo y en especial, para acompañarle en su crecimiento afectivo, en su inserción total y en su vida interior. ¡A todo eso hemos sido llamados!"

**La educación Menesiana.
Consejo General FIC, 2018.**

- À l'école mennaisienne : soutenir, encourager, valoriser, accompagner.
- At the Mennaisian school: supporting, encouraging, building self-confidence, accompanying.
- En la Escuela Menesiana: sostener, animar, valorar, acompañar.





- Les rencontres sont géniales. Alors qu'attendez-vous ? Ici, un camp à Pénestin, France.
- The meetings are great. So what are you waiting for? Here, a camp in Pénestin, France.
- Los encuentros son geniales, entonces ¿a qué estás esperando? Campamento de Pénestin, Francia.

“Les camps, c’est tellement bon !”

Il suffit d’écouter des enfants, des jeunes ou des animateurs de camps et de séjours de centres éducatifs pour avoir envie de partir avec eux.

Des propositions en lien avec des écoles sont faites durant les vacances ou lors de temps libres en dehors de l’école dans de nombreux pays du Réseau éducatif La Mennais : Espagne, France, Argentine, Canada, Mexique, Haïti, Indonésie, Italie, Polynésie. Des propositions sont faites aussi pour devenir animateur de camp ou volontaire à l’étranger.

“On rit, on court, on chante, on danse, on discute, on partage, on débat... Bref, c’est tout ce qui fait que les rencontres sont géniales. Alors qu’attendez-vous ?”

Elie, 16 ans

“The camps, it’s so good !”

When you listen to children, young people, camp leaders or organizers of trips to educational centers, it gives you that yearning to just go off with them.

In many countries of the La Mennais Educational Network, such as in Spain, France, Argentina, Canada, Mexico, Haiti, Indonesia, Italy, Polynesia..., proposals in conjunction with schools are made during the holidays or during free time outside of school. Invitations are also made to become a camp leader or volunteering abroad.

“We laugh, we run, we sing, we dance, we discuss, we share, we debate ... In short, that’s what makes meetings great. So, what are you waiting for ?”

Elie, 16.

Los campamentos, ¡Algo genial!

Basta con escuchar a los niños, a los jóvenes o a los animadores de los campamentos o de las jornadas de los centros educativos para que le entren a uno ganas de participar en alguno.

Estas propuestas vinculadas con los colegios, se ofrecen durante las vacaciones o durante el tiempo libre, fuera del centro, en numerosos países de “La Red Educativa La Mennais”: España, Francia, Argentina, Canadá, Haití, Indonesia, Italia, Polinesia, ... También se ofertan actividades para prepararse a ser animador de campamento o ‘voluntario’ en el extranjero.

“Nos reímos, corremos, cantamos, bailamos, discutimos, compartimos, tenemos debates, ... Resumiendo: hacemos todo lo que se necesita para que sean geniales. Entonces ¿a qué estás esperando?”

Elie, 16 años.



Être solidaire, cela rend joyeux!

À l'initiative de Frères et laïcs de la Famille mennaisienne, des associations de solidarité sont à l'œuvre depuis longtemps.

Au **Canada**, l'ONG Terre sans frontières (TSF) coordonne des projets de développement en direction de plus de dix pays dont beaucoup de pays d'Afrique comme l'Ouganda, le Congo RDC, la Tanzanie, etc.

Contact: www.terresansfrontieres.ca

En **Espagne**, l'organisme Solidarité Amérique latine (SAL) organise beaucoup d'actions afin d'aider des familles, groupes, écoles au Chili, en Bolivie et en Indonésie. Contact: www.ongsal.org

En **France**, l'association Assific (Solidarité internationale pour la formation l'instruction et la coopération) mène de nombreux projets engagés notamment en Haïti, Togo, Bénin, Congo RDC, Ouganda, Soudan du Sud, Rwanda...

Contact: www.assific.com

Dans les écoles et centres éducatifs, une éducation à la solidarité est développée à travers les contenus des enseignements, les relations au quotidien et des projets solidaires, au plan local ou à l'étranger.

Being in solidarity makes you happy!

Solidarity associations have been in operation for a long time, on the initiative of Brothers and Laity of the Mennaisian Family.

In **Canada**, the NGO Terre sans frontières, TSF, coordinates development projects for more than 10 countries, including many in Africa, such as Uganda, the Congo, DRC, Tanzania, etc.

Contact: www.terresansfrontieres.ca

In **Spain**, the Latin American Solidarity organization, SAL, organizes many undertakings to help families, groups, schools in Chile, Bolivia and Indonesia.

Contact: www.ongsal.org

In **France**, the association Assific, International Solidarity for Training, Education and Cooperation, leads many projects, notably in Haiti, Togo, Benin, Congo DRC, Uganda, South Sudan, Rwanda...

Contact: www.assific.com

In schools and educational centers, solidarity education is developed through the content of lessons, daily relationships and solidarity projects aimed at reaching other people locally or abroad.

¿Hay gozo mayor, que ser solidario?

Desde hace años, nuestras Asociaciones Solidarias - iniciativa de los Hermanos y de los Laicos de la Familia Menesiana - están manos a la obra.

En **Canadá**, la ONG Terre sans frontières, TSF, coordina proyectos de desarrollo en más 10 países, la mayoría, africanos como Uganda, Congo RDC, Tanzania, etc. Contacto: www.terresansfrontieres.ca

En **España**, la organización Solidaridad con América Latina, SAL, organiza diferentes actividades para ayudar a las familias, grupos o escuelas de Chile, Bolivia e Indonesia. Contacto: www.ongsal.org

En **Francia**, la asociación Assific, - (formación, instrucción y cooperación) - Solidaridad Internacional, promueve numerosos proyectos en: Haití, Togo, Benín, Congo-RDC, Uganda, Sudán-Sur, Ruanda,... Contacto: www.assific.com

En los colegios y Centro Educativos se trabaja en la educación para la solidaridad a través de contenidos docentes, las relaciones cotidianas y proyectos solidarios en el propio entorno o en el extranjero.

• Des actions régulières sont organisées par les associations, dans les groupes, les écoles... Ici, une opération de "sandwich solidaire", Espagne.
• Regular deeds are organized by associations, in groups, schools, etc. Here, a "Solidarity Sandwich" operation, Spain.
• Las Asociaciones llevan a cabo acciones solidarias dentro de los grupos, en los colegios, ... En la foto: Operación 'bocadillo solidario'. España.



Méditation | Meditation | Meditación

La joie est là où est le Christ

“Tout a commencé par un appel du Seigneur entendu dans le secret du cœur, pressant et discret, un appel à l’amour. Il s’est renouvelé plusieurs fois : Viens, suis-moi ! Viens vivre avec moi et bientôt comme moi, pour m’écouter, me comprendre, m’aimer et parler de moi.

C’est son regard qui nous a fascinés, sa parole qui nous a convertis, sa personne qui nous a séduits. Vivre en sa compagnie, les Apôtres y ont trouvé leur bonheur.

Dieu est un Père qui donne, qui se donne, qui aime. Nous nous savons aimés et notre cœur s’ouvre. “*Tu es mon fils bien-aimé.*” Incroyable parole ! Elle nous unifie et nous pacifie dans tout notre être...

Joy is where Christ is

“It all started with a call from the Lord heard in secret from the heart, pressing and discreet, a call to love. It has been renewed several times: Come, follow me! Come live with me and soon be like me, to listen to myself, understand myself, love me and talk about me.

It was His gaze that fascinated us, His words that converted us, His person who seduced us. Living in His company, the Apostles found their happiness there.

God is a Father who gives, who gives Himself, who loves. We know we are loved, and our hearts open up. “You are my beloved son.” Amazing word! It unifies and pacifies us in our whole being...

Donde está Cristo, reina la alegría

“Todo comenzó con una llamada del Señor susurrando en lo secreto del corazón, insistente y discreta, una llamada a amar. Se repitió varias veces: ¡Ven! ¡Sígueme! ¡Ven! ¡Sígueme! Ven a vivir conmigo y sin mucho tardar: ¡como yo!, para escucharme, comprenderme, amarme y hablar de mí.

Su mirada nos ha fascinado, su palabra nos ha convertido, su persona nos ha seducido. Vivir en su compañía, ahí encontraron los apóstoles su felicidad.

Dios es un padre que da, que se da, que ama. Nos sentimos queridos y nuestro corazón se abre. “Tú eres mi hijo amado” ¡Palabra increíble! Nos unifica y trae la paz a todo nuestro ser...



...Qui dira l'impact d'une parole, d'un sourire, d'un service?

Qui pourra jamais apprécier la fécondité d'une vie passée dans un laboratoire, un atelier, un gymnase ou sur les cours, dans les réfectoires, les salles d'étude, les dortoirs, dans un bureau d'économat ou de direction?

Le Seigneur ne peut nous appeler qu'à ce qui est le meilleur pour nous. Embrassons avec joie ce dessein d'amour sur nous! Y a-t-il joie plus vive que de contribuer à ouvrir le cœur des jeunes au Christ?"

F. Bernard Gaudoul,
ancien supérieur général
La joie d'être Frère, 1982

...Who will assess the impact of a word, a smile, a favor?

Who can ever appreciate the fruitfulness of a life spent in a laboratory, a workshop, a gymnasium or on the courts, in dining halls, study rooms, dormitories, in a management office or in an administrative office?

The Lord can only call us to what is best for us. Let us embrace this design of love with joy! Is there greater joy than helping to open the hearts of young people to Christ?"

Bro. Bernard Gaudoul
Former Superior General
The Joy of Being a Brother,
1982.

...¿Quién podría adivinar el impacto de una palabra, de una sonrisa, de una ayuda?

¿Quién podrá nunca valorar la fecundidad de una vida pasada en un laboratorio, en un taller, en un gimnasio o en el patio, en los comedores, en la sala de estudio, en los dormitorios, en el despacho, en la administración, en la dirección?

El Señor sólo puede llamarnos a lo que es lo mejor para cada uno. ¡Abracemos con alegría este designio de amor hacia nosotros! ¿Existe alegría más grande que contribuir a abrir a Cristo el corazón de los chicos?"

H. Bernard Gaudoul
antiguo Superior General
La alegría de ser Hermano,
1982.



Remerciements et bibliographie • Thanks and Bibliography • Agradecimientos y Bibliografía

• La partie 1 de ce numéro spécial est construit à partir des N° 5 et 9 des Etudes Mennaisiennes écrits par le F. Paul CUEFF. La partie 2 - des pages 17 à 23 est conçue à partir des textes du F. Yannick Houssay.

Remerciements aux nombreux collaborateurs :

• Part 1 of this special issue is taken from Nos 5 and 9 of Mennaisian Studies written by Bro. Paul CUEFF. Part 2 - pages 17-23 - is based on the texts of Bro. Yannick Houssay + Thanks to the many collaborators :

• La 1^a partie de este Número especial se ha elaborado basándose en los Números 5º y 9º de Estudios menesianos, escritos por el H. Paul CUEFF. La 2ª, - desde las páginas 17 a la 23 - ha sido redactada por el H. Jannick HOUSAY. Gracias a los numerosos colaboradores :

FF. Hervé Asse, Louis Balanant, Fernand Descôteaux, Daniel Gautier, Mariano Gutiérrez, Yannick Houssay, Arsène Pelmoine, Jean Pétillon, Dino de Carolis, Miguel Aristondo, Hervé Zamor, James Hayes, Mario Couture, Stéphane Le Pape, François Jaffré, Josu Fernández Olabarrieta, Jean-Paul Peuzé.

• Hommage aux Frères et auteurs ayant réalisé des travaux et recherches historiques sur Jean-Marie de la Mennais et/ou Gabriel Deshayes et aux Collaborateurs des numéros des ETUDES MENNAISIENNES.

• Tribute to the Brothers and authors who have carried out historical work and research on Jean-Marie de la Mennais and/or Gabriel Deshayes and to the Collaborators of the issues of MENNAISIAN STUDIES.

• Congratulaciones a los Hermanos y a los autores que han llevado a cabo trabajos e investigaciones históricas sobre Juan M^o de la Mennais y/o Gabriel Deshayes y a los colaboradores de los deferentes números de ESTUDIOS MENESIANOS.

FF. Arnaud Agueraray, Louis Balanant, Charles-Jean Bertrand, Albert Côté, Célestin-Paul Cueff, M. Jean-Yves Coulon, FF. Yvon Deniaud, Marcel Doucet, Edmond Drouin, Philippe Friot, Charles Gagnon, Robert Gelley, Jean-Baptiste Gendrot, Mariano Gutiérrez, François Jaffré, Yves-Jean Labbé, Jean Laprotte, Jean Le Bihan, Hubert Libert, Miguel Angel Merino, Albert Métayer, Hilaire Nourrisson, Henri-Charles Rulon, Josu Fernández Olabarrieta, Gilbert Ollivier, Jean Pétillon, Jean PrévotEAU, Joseph Pinel, Alexis Pesquer, Gabriel Potier, Albert-Marie Tassé, Sr Simone Morvan, Sr Mélanie Raymond.

• Collection Etudes Mennaisiennes, de 1987 à nos jours. Tous les sommaires et N° sont en ligne sur www.lamennais.org, Rubrique: Pour télécharger

• Collection Etudes Mennaisiennes, from 1987 to the present day. All the summaries and N° are online on www.lamennais.org, Section: for downloading

• Colección de Estudios Menesianos desde 1987 hasta nuestros días. Todos los índices y Números están on-line en la página www.lamennais.org Entrada: para descargar.

+ Bibliographie • Bibliography • Bibliografía

Sur/On/Sobre

Jean-Marie de la Mennais

- LAVEILLE (A.), *Jean-Marie de la Mennais (1780-1860)*, 2v., Librairie Lafolye frères, Vannes, 1910.
- FRIOT (F. Philippe) (sous la direction de) *Correspondance générale de Jean-Marie Robert de la Mennais*, 7 vol, PUR, 2001-2002
- CUEFF (F. Paul), MORVAN (Sr Simone), *Deux congrégations mennaisiennes*, 1980
- PERRIN (Pierre), *Les idées pédagogiques de Jean-Marie de la Mennais*, Presses Universitaires de Rennes, 2000
- FRIOT (F. Philippe), *Jean-Marie de la Mennais (1780-1860), La Spiritualité*

d'un homme d'action, Rome, 1992.

- MERLAUD (André), *Jean-Marie de la Mennais, la Renaissance d'une chrétienté*, Bonne-Presses, 1960
- DOUCET (Marcel), *Jean-Marie Robert de la Mennais, anthologie tirée de ses œuvres*, Ed. Etchemin, 1980
- OLABARRIETA (H. Josu Fernández), *Jean-Marie de la Mennais, Guetteur d'avenir*, La Mennais Editions -Editions Don Bosco, 2012
- DENIAUD (F. Yvon), *Prier 15 jours avec Jean-Marie de la Mennais*, Nouvelle Cité, 2006.

Sur/On/Sobre Gabriel Deshayes

- CROSNIER (Alexis), *L'homme de la Providence, Gabriel Deshayes*, 2 volumes, Edition Beauchesne, 1917.
- LAVEILLE Mgr et COLLIN (Charles), *Gabriel Deshayes et ses familles religieuses*, Marete éditeur, 1924.
- GENDROT (F. Jean-Baptiste), CHAMPALAUNE (F. Jules), *158 sermons de Gabriel Deshayes*, 2004
- PEROUAS (Louis), *Gabriel Deshayes, un grand pionnier de la restauration catholique dans l'ouest de la France*, Don Bosco, 2003.
- LANGLOIS (Claude), *Le diocèse de Vannes au XIXe siècle - 1800-1830*, Rennes, 1974.

- CHEORY (Jean), *Gabriel Deshayes, prêtre de la Providence*, Airelle Editions, 2012 + Du même auteur : *Gabriel Deshayes, un prêtre engagé*, Airelle Editions, 2013.
- GUESDON (F. Bernard), *Le Père Gabriel Deshayes*, Rome, 2010

Plaquettes :

Gabriel Deshayes, "Le Vincent de Paul de la Bretagne", Tradition vivante, 1991.

JAFFRE (F. François), *Gabriel Deshayes - curé d'Auray*, 2012.

Sur le site : www.lamennais.org : Correspondance de Gabriel Deshayes 1800-1827

+ Autres sources • Other sources • Otras fuentes

• Archives de la Casa generalizia FIC, Rome - Archives des Provinces et Districts des Frères de l'instruction chrétienne • Collections de *La Chronique* depuis 1874, *La Mennais Magazine* depuis 2008. Ménologe de la congrégation. Circulaires des Supérieurs généraux.

+ Et aussi • And also • Y también,

Site Internet de la Congrégation des Frères et de la Famille Mennaisienne : Website of the Congregation of the Brothers of Christian Instruction and of the Mennaisian Family: Página de Internet de la Congregación de los HH. Menesianos y de la Familia Menesiana: www.lamennais.org

+ Contacts • Contacts • Contactos

Les adresses suivantes sont celles des responsables des Provinces, des Districts ou de communautés par pays auprès desquels il est possible d'avoir des contacts. The following addresses are those of responsible of Provinces or Districts or Communities per country through which you can contact people. Las direcciones siguientes son las de los Hermanos responsables de Provincia o Distritos o Comunidades por país a través de las que podrás contactar con los responsables.

EUROPE • EUROPE • EUROPA

FRANCE • FRANCE • FRANCIA
Maison Provinciale
4, rue François d'Argouges,
56000 VANNES
province.vannes@lamennais.org
ANGLETERRE • ENGLAND • INGLATERRA
Liverpool
Delegate for communities of England
bro_james@me.com
ESPAGNE • SPAIN • ESPAÑA
Bilbao
Colegio Santa María
C/ Alberto Palacio 2
48 920 PORTUGALETE
rafael@menesianos.org
ITALIE • ITALY • ITALIA
Casa Generalizia FICP
Via della Divina Provvidenza, 44
00166 ROMA
secretariat@lamennais.org
santivo@libero.it

AMÉRIQUE DU NORD • NORTH AMERICA • AMERICA DEL NORTE

CANADA • CANADA • CANADÁ
850, chemin de Sault-Saint-Louis
La Prairie (Québec) J5R 1E1, Canada
mariocourrier@hotmail.com

ÉTATS-UNIS • THE UNITED STATES • ESTADOS UNIDOS

Alfred David Hall - Notre-Dame Institute
128, Shaker Hill Road, PO Box 159
ALFRED, ME 04 002 0159 USA
jessard40@yahoo.com
HAÏTI • HAITI • HAITI
Maison Provinciale
Rue Mont Joli N° 13
HT 6113 - Turgeau PORT-AU-PRINCE
provincesgl@yahoo.fr;
geniaud@gmail.com

AMÉRIQUE CENTRALE • CENTRAL AMERICA • AMÉRICA CENTRAL

MEXIQUE • MEXICO • MÉJICO
Hermanos Menesianos
Calle 3, norte, no 328 - C.P. 94 100
Huatusco, Veracruz, México
arsenaultga@gmail.com

AMÉRIQUE DU SUD • SOUTH AMERICA • AMÉRICA DEL SUR

ARGENTINE • ARGENTINA • ARGENTINA
Colegio Cardenal Copello
Nueva York 3571, Villa Devoto
C 1419NDE, Buenos Aires C. F.
benitofabian69@gmail.com

URUGUAY • URUGUAY • URUGUAY

Comunidad "Dionisio Díaz"
Calle 15 Entre Tiburcio Gomez y P. Artigas
Barrio 14 de Febrero
C.P. 2000 MALDONADO
fidelmartingarcia@gmail.com
CHILI • CHILE • CHILE
Casilla 33
MELIPILLA (CULIPRAN)
nabomorso@menesianos.org
BOLIVIE • BOLIVIA • BOLIVIA
Colegio "Luis Espinal"
Casilla 13014,
EL ALTO - LA PAZ
tecofe@yahoo.es

Océanie • OCEANIA • OCEANÍA

TAHITI • TAHITI • TAHITI
Communauté Saint-François d'Assise
Vallée de la Mission
Résidence Pure Ora 2, Lot 127
BP 3878, 98 713 PAPEETE
TAHITI (Polyésie Française)
rogierxavier@lamennais.org
MARQUESAS • THE MARQUESAS
• MARQUESAS
Communauté Saint Joseph
B.P. 20, 98 742 TAOHAE Nuku-Hiva
Iles Marquises
r.quinton@fic.ddec.fr

ASIE • ASIA • ASIA

JAPON • JAPAN • JAPÓN
1 Takinoue Naka-ku,
YOKOHAMA 231 0837
yokohamaguy@yahoo.ca
PHILIPPINES • THE PHILIPPINES • FILIPINAS
La Mennais Brothers' House, Gen. Fulton
Street, SAN JOSÉ - Antique 5700
jeanpierrehule7@yahoo.ca
INDONÉSIE • INDONESIA • INDONESIA
Biara La Mennais, BPK
Lorong Yaspensel Weri
86 218 LARANTUKA, Flores NTT
brlamennais@gmail.com

AFRIQUE • AFRICA • ÁFRICA

SENÉGAL • SENEGAL • SENEGAL
Frères de Ploërmel, Keur "La Mennais"
B.P. 3306 THIES,
mahoumba2@yahoo.com
CÔTE D'IVOIRE • IVORY COAST • COSTA DE MARFIL
RIVIERA-PALMERIE, B.P. 333
ABIDJAN-RIVIERA Cidex 03
alphonse.sim25@gmail.com
TOGO • TOGO • TOGO
Communauté LIC,
03 BP 30911 Lomé Wuiti,
fidome@yahoo.fr

BÉNIN • BENIN • BENIN

Communauté ND des Hibiscus
Boundarou
BP 829, PARAKOU
fidboundarou@yahoo.com
OUGANDA • UGANDA • UGANDA
PO Box 50
KISUMBI
superior_uganda@yahoo.com
TANZANIE • TANZANIA • TANZANIA
The Brothers' Centre
Mabruka Street Soweto,
PO Box 166 MOSHI
fidelis.kanyika@yahoo.com
KENYA • KENYA • KENYA
Providence House Lang'ata
P O Box 14 630 NAIROBI
athinj_anthony@yahoo.com
CONGO RDC • DRC CONGO • CONGO RDC
Dungu
PO Box 167, Kisubi
pascal64mbol@yahoo.fr
RWANDA • RWANDA • RWANDA
Communauté F.I.C.
TTC KIRAMBO
BP 58 KIGALI
ermabazi@yahoo.com
SOUDAN DU SUD • SOUTH SUDAN
Mission SOUTH SUDAN - RIMENZE
PO Box 50 KISUMBI
bro.kiwanuka@gmail.com



Avec Marie, un chemin de joie

"Mon âme exalte le Seigneur, mon esprit exulte en Dieu mon Sauveur.
Il s'est penché sur son humble servante ;
désormais tous les âges me diront bienheureuse.
Le Puissant fit pour moi des merveilles ; saint est son nom !
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Il comble de bien les affamés, renvoie les riches les mains vides." Luc 1, 46-53

With Mary, a path of joy

"My soul glorifies the Lord
and my spirit rejoices in God my Savior,
for he has been mindful
of the humble state of his servant.
From now on all generations will call me blessed,
for the Mighty One has done great things for me —
holy is his name.
His mercy extends to those who fear him,
from generation to generation.
He has performed mighty deeds with his arm;
he has scattered those who are proud in their inmost
thoughts.
He has brought down rulers from their thrones
but has lifted up the humble.
He has filled the hungry with good things
but has sent the rich away empty.

Luke 1, 46-53

Con María, camino de alegría.

Mi alma engrandece al Señor,
mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador
porque ha mirado a su humilde sierva,
desde ahora todos me llamarán
bienaventurada,
el Poderoso hizo en mí maravillas;
¡santo es su nombre!
Su amor se extiende de edad en edad
sobre los que le temen.
Despliega la fuerza de su brazo,
dispersa a los soberbios,
derriba de sus tronos a los poderosos,
enaltece a los humildes,
a los hambrientos los colma de bienes,
dispersa a los ricos sin nada.

Lc 1, 46-53

- Chœur de la chapelle de la Maison-Mère, Ploërmel
- Choir of the Mother House chapel, Ploërmel.
- Coro de la capilla de la Casa-madre, Ploërmel.



Bientôt ! Un nouveau livre sur J-M. de la Mennais
Soon ! A new book on J-M. de la Mennais
¡Pronto! Un novedad libro sobre Juan M^a de la Mennais

“On ne sort pas indemne d’une telle rencontre!”
“We do not emerge unscathed from such a meeting!”
¡Uno no sale indemne de semejante encuentro!”

Rencontre avec F. Jean-Pierre Le Rest, auteur du livre *Jean-Marie de la Mennais* qui va paraître. Trois questions en direct.

En quoi ce travail t’a-t-il marqué et interpellé? Impossible pour moi de sortir indemne d’un tel travail! J’ai été impressionné par le réalisme de J.-M. de la Mennais: il prend les choses, les personnes, les circonstances comme elles sont et réagit de façon très concrète. J’ai été touché par l’importance qu’il accorde à l’amitié et par la perspective qui l’habite de la vie après la mort: la vie humaine est courte, précieuse, aussi faut-il la remplir d’amour. Au fur et à mesure que je rédigeais ces pages, je me sentais appelé à plus de vérité et de fidélité à mon baptême et à mes vœux.

Comment ce parcours de vie peut-il être source de joie pour aujourd’hui? Constamment confronté à toutes sortes de problèmes, il trouve une joie durable et communicative dans la certitude de la présence de Dieu qui l’aime. Il l’expérimente comme résultat de sa recherche du bonheur pour ses frères et sœurs en humanité. J’ai été touché aussi par son humour, en particulier dans les lettres à ses amis.

En quoi son parcours peut-il rejoindre les préoccupations des jeunes d’aujourd’hui? Jean-Marie de la Mennais fait confiance aux jeunes: il ose envoyer dans les premières écoles des Frères qui avaient à peine la vingtaine. Il sait que les jeunes aiment qu’on leur propose un idéal élevé avec des défis à relever. Il leur demande de lutter de toutes leurs forces contre les pauvretés multiformes en proposant des moyens pour s’en sortir. Il les invite à mener une vie simple. Il leur demande d’agir ensemble, dans leur propre pays mais aussi par-delà les frontières. Il veut leur faire connaître et aimer un Dieu qui a pris visage d’homme.”

Pratique. *Jean-Marie de la Mennais. Carnet de bord d’un fondateur*, Livre de poche de 200 pages. À commander auprès du Frère Provincial ou Visiteur

Meeting with Bro. Jean-Pierre Le Rest, author of the book *Jean-Marie de la Mennais*, which will be published. Three live questions.

How did this work impress and challenge you? Impossible for me to escape unscathed from such a work! I was impressed by the realism of JM de la Mennais: he takes things, people, circumstances as they are and reacts very concretely. I was touched by the importance he gives to friendship and by the perspective that inhabits him about life after death: human life is short, precious, so it must be filled with love. As I wrote these pages, I felt called to more truth and fidelity to my baptism and my vows.

How can this life journey be a source of joy for today? Constantly confronted with all kinds of problems, he finds lasting and communicative joy in the certainty of the presence of God who loves him. He experiences it as a result of his search for happiness for his brothers and sisters in humanity. I was also touched by his humor, especially in letters to his friends.

How can this journey by Jean-Marie de la Mennais meet the concerns of young people today? “Jean-Marie de la Mennais trusted young people: he dared to send Brothers who were barely in their twenties to the first schools. He knew that young people like to be offered a high ideal with challenges to overcome. He asked them to fight with all their strength against multifaceted poverty by proposing ways to get out of it. He invited them to lead a simple life. He asked them to act together, not only in their own country, but also across borders. He wanted to make them know and love a God who has put on a human face.”

Convenient. *Jean-Marie de la Mennais. Founder’s logbook*, 200-page pocketbook. To be ordered from Brother Provincial or Visitor

Entrevista al H. Jean-Pierre, autor del libro *Juan M^a de la Mennais* que se publicará. Tres preguntas concretas.

¿En qué te ha marcado y cuestionado este trabajo? “¡Imposible para mí, salir indemne de semejante trabajo! Me ha impresionado el realismo de Juan M^a de la Mennais: toma las cosas, las personas y las circunstancias como son y reacciona de forma muy personal. Me he sentido tocado por la importancia que concedía a la amistad y por la perspectiva que tenía de la vida después de la muerte: la vida humana es corta y preciosa, así que hay que llenarla de amor. A medida que iba redactando estas páginas, me iba sintiendo llamado a llenarme de verdad y de fidelidad, de mi bautismo y de mis Votos.”

¿Este recorrido a lo largo de una vida, de qué forma puede convertirse en fuente de alegría hoy? “Viéndose constantemente enfrentado a todo tipo de problemas, es capaz de encontrar alegría duradera y comunicativa en la certeza de la presencia de Dios, que le ama. La experimenta como resultado de la búsqueda de la dicha de sus Hermanos y Hermanas. Me he sentido tocado también por su humor, especialmente en las cartas a sus amigos.”

Este recorrido por la vida de Juan M^a de la Mennais ¿en qué puede aproximarse a las preocupaciones de los jóvenes de hoy? “Juan M^a de la Mennais confía totalmente en los jóvenes: tiene la osadía de mandar a sus primeras escuelas a Hermanos apenas entrados en la veintena. Sabe que a los jóvenes les gusta que se les propongan ideales elevados, con desafíos a los que hacer frente. Les pide que luchen con todas sus fuerzas contra la pobreza, cualquiera que sea, ofreciendo los medios para salir de ella. Los anima a que lleven una vida sencilla. Les pide que trabajen juntos, en su propio país, pero también fuera de sus fronteras. Quiere que conozcan y amen al Dios, que ha revestido rostro de hombre.”

Publicación: *Juan María de la Mennais. Cuaderno de bitácora de un Fundador*. Libro de bolsillo de más de 200 páginas. Pedidos al H. Provincial o Visitador.

La Famille Mennaisienne dans le monde The Mennaisian Family around the world La Familia Menesiana en el mundo 2020



Indonésie: www.brlamennais.org • **USA:** www.brothersofchristianinstruction.org • **Canada-Mexique:** www.provincejdlm.com •
Espagne www.menesianos.org • **Argentine - Uruguay - Chile - Bolivie** :: www.menesianosdp.net •
Uganda: www.bcikisubiuganda.org • **Japon:** www.ficjp.or.jp • **Philippines:** www.lamennais.co.cc •
Tanzania - Kenya: www.ktbrothers.org • **Congo-Rwanda:** www.ficvpac.org • **Haïti:** www.haitiprovincefic.com •
Angleterre - France - Italie: www.mennaisien.org

Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity
Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos Menesianos

www.lamennais.org

Bicentenaire • Bicentenary • Bicentenario 1817-1820 / 2017-2020



1817
2017



1818
2018



1819
2019



1820
2020



**La joie, cela se voit !
The joy, that can be seen!
¡La alegría, salta a la vista!**



- Carnaval, Haïti, F. Charles Coutard.
- Carnival, Haiti, Bro. Charles Coutard.
- Carnaval, Haïti, H. Charles Coutard.

• FF. Bros HH. Jean-Guy Gendron et, and, y Bob Léaustic

• F. Bro H. Mariano Gutiérrez.

- Tournoi de La Mennais, Ouganda-Tanzanie.
- La Mennais Tournament, Uganda-Tanzania.
- Torneo La Mennais, Uganda-Tanzania.

